



Број: 17-21-563-2/19  
Сарајево, 13. фебруар 2019. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

|                        |                       |            |              |
|------------------------|-----------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: 11.02.2019  |                       |            |              |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj prijema |
| 02,02                  | 21-1                  | 359        | 19           |

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом-БиХ5 (2017). Споразум је потписан 26. јула 2019. године у Паризу и 17. септембра 2018. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Зоран Ђерић**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-38452/18

Datum: 06.02.2019.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

|            |       |    |
|------------|-------|----|
| 08-02-2019 |       | 20 |
| 21         | 563-1 |    |

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

Кабинет: 02/03/04  
Служба за сарадњу  
08.02.2019  
*[Signature]*

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa regionalnim stambenim programom – BiH5 (2017), dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa regionalnim stambenim programom – BiH5 (2017) potpisan 26. jula 2018. godine u Parizu i 17. septembra 2018.godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 163. sjednici, održanoj 15.01.2019. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa regionalnim stambenim programom – BiH5 (2017).

S poštovanjem,



MINISTAR

*[Signature]*  
Igor Crnadak

**SPORAZUM O GRANTU**  
**između**  
**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**u vezi s**  
**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („CEB“ ili „Financijska institucija“) i **BOSNA I HERCEGOVINA** putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („Partnerska zemlja“, zajedno „Ugovorne strane“, zasebno „Ugovorna strana“).

**BUDUĆI DA:**

- (A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji je potpisan dana 20.08.2013. godine koji je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ratificiralo 21.01.2014. godine, objavljen u „Službenom glasniku Bosne i Hercegovine - Međunarodni ugovori“ dana 06.03.2014. godine i koji je, nakon što je CEB primio obavijest Partnerske zemlje u skladu s članom 14. Okvirnog sporazuma, stupio na snagu 31.03.2014. godine, a primjerak kojeg je priložen u Dodatku A ovom dokumentu („Okvirni sporazum“).
- (B) je Skupština donatora odobrila dana 26.06.2017. godine investicijski subvencijski grant Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RSP-a na način opisan u članku 1. („Grant“) za financiranje Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom „Obnova/izgradnja 50 obiteljskih kuća za lokalnu integraciju i obnova/izgradnja 500 obiteljskih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba u Bosni i Hercegovini“ (kao što je definirano u daljnjem tekstu) i dodatno opisano u Dodatku B („Potprojekt“).
- (C) je Partnerska zemlja u potpunosti suglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.
- (D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uvjete i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

## **Definicije**

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a slijedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

„**Krajnji korisnici**“ su krajnji korisnici Potprojekta definiranog u Dodatku B ovom dokumentu.

## **Članak 1.**

### **Grant**

- 1.1 Na način definiran u stavu 1.2 ovog članka, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 10.197.423 EUR (deset miliona stotinu devedeset sedam hiljada i četrismo dvadeset tri eura), u skladu sa stavom 1.8 ovog članka.
- 1.2 Ovisno o uvjetima ovog sporazuma i ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu, a nakon što primi valjano ispunjen i potpisan zahtjev za isplatu Tranše granta od Partnerske zemlje koji sadržajem odgovara obrascu definiranom u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše granta (obrazac)*), CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na posebni račun (kao što je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).
- 1.3 Poseban račun je beskamatni račun; na iznos na Posebnom računu ne obračunavaju se nikakve kamate.
- 1.4 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi bit će izraženi u EUR.
- 1.5 Prva tranša granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 2.882.550.00 EUR (dva miliona osam stotina osamdeset dvije hiljade i petsto pedeset eura) (prema tome, ne više od 30 % odobrenog iznosa Granta, bez rezerve za nepredviđene troškove i troškova verifikacije izdataka (definirano u Dodatku B ovom dokumentu) i isplaćuje se Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.
- 1.6 Iznos svake naknadne tranše granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i planiranim napredovanjem radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvješće o napredovanju u skladu s člankom 5.
- 1.7 Svaka naknadna tranša granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvješće o napredovanju, u suglasnosti s člankom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70%<sup>1</sup> sredstava koje je CEB već isplatio Partnerskoj zemlji, a koja su isplaćena u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma ovisno o ispunjenju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.
- 1.8 Izričito je prihvaćeno i usuglašeno da CEB nije obavezan izvršiti nikakvu isplatu u okviru i/ili u skladu s ovim sporazumom, osim u mjeri u kojoj je iznos, koji se odnosi na i koji je jednak toj isplati, dostupan na računu Fonda RSP-a.

<sup>1</sup> U iznimnim slučajevima ovaj postotak može biti izmijenjen u skladu s odlukom CEB-a na temelju posebnih potreba Potprojekta.

- 1.9 U skladu s člankom 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 32 mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu.

## Članak 2.

### Preduvjeti za isplatu

- 2.1 U skladu s člankom 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu Granta su slijedeći:

- 2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:

- Partnerska zemlja otvara Posebni račun za isplate koje CEB vrši u skladu s ovim sporazumom, kao što je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.
- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i sporazuma i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu.
- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članku 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članku 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnom sporazumu.
- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na Potprojekt koji odobrava CEB.
- U skladu s odlukom Skupštine donatora od 11.10.2013. godine, osamnaestomjesečno ograničenje, koje se odnosi na razdoblje od dana na koji je Skupština donatora odobrila zahtjev za dodjelu granta za Potprojekt i prve isplate od strane CEB-a Partnerskoj zemlji u skladu s relevantnim Sporazumom o grantu, primjenjuje se za tako odobreni Potprojekt. Prema tome, ako nikakva isplata u okviru ovog Sporazuma o grantu nije izvršena do 26.12.2018. godine (18 mjeseci od 26.06.2017. godine), Skupština donatora može, ako to smatra prikladnim, (i) otkazati Grant odobren za ovaj potprojekt i (ii) ponovno alocirati ova sredstva za druge potprojekte.
- U skladu s odlukom Skupštine donatora od 26.06.2017., godine, Partnerska zemlja također:
  - o nakon završetka odabira korisnika, dostavlja CEB-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je postupak odabira korisnika za Potprojekt izvršen u skladu s Uputama o načinu i procedurama odabira korisnika pomoći alocirane u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja („Službeni glasnik BiH“, 69/13) i uz konzultacije s UNHCR-om/OSCE-om;
  - o dostavlja CEB-u konačnu verziju Plana nabavke koji odobri UNHCR/OSCE, nakon završetka postupka prethodnog odabira korisnika na zadovoljavajući način;
  - o nakon završetka postupka odabira krajnjih korisnika u okviru BiH5, CEB-u dostavlja Plan tehničke održivosti provedbe koji se odnosi na mjere tehničke održivosti

sadržane u BiH5 Obrascu za aplikaciju za projekat. Ovaj plan sadrži ocjenu svih potreba/mjera tehničke održivosti za BiH5 za svakog korisnika i predložena rješenja temeljena na analizi isplativosti;

- UNHCR/OSCE dostavljaju CEB-u, a CEB Tehničkoj komisiji, pismo u kojem se potvrđuje da su zainteresirane strane iz BiH, pod vodstvom Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH (MLJPI), pokrenule, na način koji zadovoljava UNHCR/OSCE, sustavan postupak konsolidiranja svih dostupnih podataka koji se odnose na raseljavanja u harmoniziranu bazu podataka i da su prilagodile postupak upravljanja podacima i informacijama kako bi omogućile ovlaštenim stranama, uključujući i u RSP-ovom projektu, da rade s harmoniziranim setovima podataka, provode postupak određivanja prioriteta na temelju potreba, upravljaju statusom i prikupljaju podatke za poboljšanje određivanja ciljeva, te mjere utjecaj na odnosnu populaciju.

2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvješća o napredovanju u skladu s članom 5., na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvješće o napredovanju dostavlja i Izvješće o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4.10.5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma koji pripremi vanjski revizor, i pri čemu su postupci odabira revizora i pripreme Izvješća o verifikaciji izdataka izvršeni u skladu s projektnim zadatkom definiranim u Dodatku F (*Projektni zadatak za verifikaciju granta primljenog od Fonda RSP-a*) ovog dokumenta, oboje na način koji zadovoljava CEB.

### Članak 3.

#### Uvjeti za uporabu granta

3.1 Partnerska zemlja prihvaća da ovaj sporazum podliježe uvjetima i odredbama Okvirnog sporazuma i obuhvaća navođenjem uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove dodatke. Naročito:

- U skladu s člankom 2. (*Uvjeti za uporabu granta/DPSZ-ovog granta potpore*) grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt;
- Grant se ne koristi za financiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.
- Potprojekt se provodi u skladu s člankom 2. (*Uvjeti za uporabu granta/DPSZ-ovog granta potpore*) i člankom 4. (*Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.
- U skladu s člankom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za uporabu granta/DPSZ-ovog granta potpore*) i članka 4. (*Obveze*

*Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog zahtjeva, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

- 3.2 *Doznačavanje tranši granta:* U skladu s člankom 4.7.3 (*Doznačavanje tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (precizirane u Izvješćima o napredovanju kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate (**Krajnji datum doznačavanja**) i (ii) svaki iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RSP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od krajnjeg datuma doznačavanja.
- 3.3 *Krajnji datum za provedbu radova/iskoruka/usluga:* Izdaci financirani u okviru ovog Sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu i najkasnije do 30.06.2021. godine (**Krajnji datum za provedbu radova/iskoruka/usluga**), koje može naknadno biti produljeno. Izraz „nastali izdaci“ odnosi se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove.
- 3.4 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon datuma završetka Potprojekta ili svaki iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u EUR na račun Fonda RSP-a u razdoblju od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RSP-a vrši se preko računa za EUR otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe

|                 |   |
|-----------------|---|
| Vlasnik računa: | Razvojna banka Vijeća Evrope, Pariz (SWIFT: CEFPPRPP) |
| Ime banke:      | DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT                            |
| Adresa banke:   | Taunusanlange 12                                      |
| IBAN:           | DE44 5007 0010 0928 7384 00                           |
| SWIFT/BIC kod:  | DEUTDE33  |
| Naznaka:        | Račun Fonda RSP-a                                     |

#### Članak 4.

##### Struktura za provedbu Potprojekta

- 4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog potprojekta.
- 4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:
- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
  - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta (**JPP**) i povjerava izvješćivanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

- 4.3 U slučaju očekivanih ili ostvarenih povećanja nepredviđenih izdataka (bilo zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog tečaja, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s člankom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s člankom 4.8 Okvirnog sporazuma, CEB se ne obvezuje da pokrije bilo kakve troškove koji premašuju ukupan iznos Granta definiran u članku 1. Sporazuma.

## Članak 5.

### Izvešća o napredovanju Potprojekta

- 5.1 *Izvešća o napredovanju:* U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvešća o napredovanju Potprojekata/DPSZ-ove potpore*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvešća o napredovanju, na četveromjesečnoj osnovi, u odnosu na krajnje datume 30.04., 31.08. i 31.12. svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog Sporazuma o grantu (svaki takav datum: **Krajnji datum**), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od krajnjeg datuma, a ako takav dan pada u dane vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: **Datum izvješćivanja**), uz to da prvi krajnji datum u okviru ovog Sporazuma o grantu pada 30.08.2018. godine, a prvi datum izvješćivanja u okviru ovog Sporazuma o grantu 15.09.2018. godine.

Uz redovne četveromjesečne Izvešće o napredovanju, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta, u obliku Izvešća o napredovanju prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog četveromjesečnog Izvešća o napredovanju, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvešća o napredovanju zadovoljavajuća prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvešćima o napredovanju.

U svakom slučaju Izvešća o napredovanju sadrže najmanje sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tijekom razdoblja izvješćivanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na skup pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje u pogledu doznačavanja tranši granta koje je CEB isplatio Partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);



- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;
- nastali i isplaćeni izdaci i predviđanje budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvješćivanja, izdaci se iskazuju u EUR, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom tečaju na dan konverzije odnosno tranše granta u lokalnu valutu.

- 5.2. *Izvješće o završetku projekta:* U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napredovanju Potprojekata/DPSZ-ove potpore*) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe Granta. Izvješće o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

#### Članak 6.

##### Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- je ovlaštena da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu s zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima;
- sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima

#### Članak 7.

##### Obavijesti

- 7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma pravomoćno se uručuju ili šalju poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

- 7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna banka Vijeća Europe  
*/Council of Europe Development Bank/*  
 Avenue Kléber 55  
 75116 Pariz – Francuska */Paris – France/*  
 N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)  
*/Director, Directorate for Loans and Social Development (RSP)/*  
 Faks: +33 1 47 55 37 52  
 E-mail: [ceb-RHP@coebank.org](mailto:ceb-RHP@coebank.org)  
 Kopija: direktor, Direkcija za europsku suradnju i strategiju  
*/Director, Directorate for European Cooperation and Strategy/*  
 Faks: +33 1 47 55 71 55  
 E-mail: [ceb-donor-relations@coebank.org](mailto:ceb-donor-relations@coebank.org)

- 7.3 Sve obavijesti se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg Bosne i Hercegovine broj 1

71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

N/p: ministra, Ministarstvo financija i trezora

Faks: +387 33 20 29 30

#### **Članak 8.**

##### **Izmjene i dopune**

- 8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koje zakluče CEB i Partnerska zemlja.

#### **Članak 9.**

##### **Rješavanje sporova**

- 9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, tumačenje ili okončanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.
- 9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

#### **Članak 10.**

##### **Stupanje na snagu**

- 10.1 Sporazum stupa na snagu na dan posljednjeg potpisa od strane Ugovornih stranaka.

#### **Članak 11.**

##### **Tumačenje**

- 11.1 Partnerska zemlja prihvaća da ovaj sporazum podliježe uvjetima i odredbama Okvirnog sporazuma i u potpunosti obuhvaća navođenje uvjeta i odredbi Okvirnog sporazuma.
- 11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti imaju prednost po slijedećem redoslijedu: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, niže navedeni, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u     /26. srpnja 2018.godine/  
Dana             /Pariz/

*/vlastoručni potpis nečitak/*                     */pečat: Rosa M. Sanchez-Yebra Alonso, vice guverner/*  
**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**

Potpisano u     /Sarajevo/  
Dana             /17.rujna.2018.godine/

*/vlastoručni potpis nečitak/*  
**Za Bosnu i Hercegovinu,**  
*/Vjekoslav Bevanda, ministar,*  
*Ministarstvo financija i trezora BiH/*

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma

DODATAK B: Opis Potprojekta

DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše granta (uzorak)

DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvješća o napredovanju Potprojekta

[DODATAK E: Završno izvješće (uzorak)]

DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka Granta primljenih od Fonda RSP-a

DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za financiranje iz sredstava Fonda RSP-a.

## **DODATAK A**



## **OKVIRNI SPORAZUM**

između

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**

i

**BOSNE I HERCEGOVINE**

u vezi s

**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

## Sadržaj

|  |    |
|--|----|
| Član 1. Financiranje Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. ....  | 7  |
| Član 2. Uvjeti korištenja granta/pomoćnog granta za DPSZ .....   | 7  |
| Član 3. Grant/pomoćni grant za Državni projekt stambenog zbrinjavanja. ....  | 8  |
| Član 4. Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. ....  | 9  |
| Član 5. Ukidanje obveza Partnerske zemlje.....   | 14 |
| Član 6. Predstavljanja i jamstva.....  | 15 |
| Član 7. Posljedice nepridržavanja.....   | 15 |
| Član 8. Odnosi s trećim stranama.....  | 15 |
| Član 9. Tumačenje Sporazuma.....   | 15 |
| Član 10. Izmjene i dopune.....   | 15 |
| Član 11. Rješavanje sporova.....   | 15 |
| Član 12. Izvršenje arbitražne odluke.....  | 16 |
| Član 13. Obavijesti ... ..   | 16 |
| Član 14. Stupanje na snagu.....  | 16 |
| Član 15. Originalni primjerci Sporazuma .....  | 17 |
| Prilog 1: Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog<br>stambenog programa .....          | 18 |
| Prilog 2: Opći uvjeti. ....  | 20 |
| Prilog 3: Prikaz kriterija verifikacije provedbene strukture. ....   | 45 |
| Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu (uzorak) . ....  | 46 |
| Prilog 5: CEB-ov standardni Sporazum o pomoćnom grantu za Državni projekat stambenog<br>zbrinjavanja (uzorak)..... | 60 |
| Prilog 6: Rješavanje sporova u skladu sa grantovima.....   | 68 |

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenija Kleber 55 (Avenue Klèber), 75116, Pariz, Francuska  
(CEB)

i

**BOSNA I HERCEGOVINA**, putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina  
(Partnerska zemlja),

zajedno se u daljnjem tekstu nazivaju **Stranama**, a pojedinačno **Stranom**;

#### BUDUĆI DA

- (A) „Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe“ (**Regionalni stambeni program** ili **RSP**) predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno **Partnerska zemlja**, i zajedno **Partnerske zemlje**).
- (B) je cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela „Sarajevskog procesa iznalaženja trajnih rješenja za izbjeglice i raseljene osobe“ pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojem su se Države partneri ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011. godine, doprinos rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991 – 1995. na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz pružanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.
- (C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao **Državni projekat stambenog zbrinjavanja** ili **DPSZ**).
- (D) je CEB formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Statuta, i s izmjenama i dopunama, (**Statut**) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, kao tijela Vijeća Europe koje donosi odluke i potiče iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. (**Treći protokol**), te svojim statutom i pravilnicima donesenim na osnovu Statuta.
- (E) je učešće CEB-a u RSP-u i formiranje fonda pod nazivom „Fond za regionalni stambeni program“ radi udruživanja donacija od najmanje 250.000 eura (**Fond RSP-a**) odobrilo je Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. siječnja 2012. godine.
- (F) je CEB pristala da upravlja Fondom RSP-a u skladu s Općim uvjetima Fonda za RSP, s povremenim izmjenama i dopunama (**Opći uvjeti**). Uloga CEB-a u odnosu na RSP jeste uloga sekretarijata RSP-a, rukovoditelja Fonda i financijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uvjetima.
- (G) u svojstvu financijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava Fonda RSP-a, za financiranje svih potprojekata u

sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na osnovu odluke Skupštine donatora (**Grantovi**), i u vezi sa svakim grantom, može isplaćivati kredite iz vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za financiranje istog potprojekta u sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete CEB-a za financiranje na osnovu odluke Upravnog vijeća CEB-a (**Kredit**).

- (H) će Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, sklopiti bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RSP-om koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU u svrhu određenih aktivnosti u okviru RSP-a u skladu sa sporazumom o doprinosu, s povremenim izmjenama i dopunama (**Sporazum o doprinosu EU**).
- (I) u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, između ostalog, u svojstvu financijske institucije, formira i podržava provođenje svakog državnog projekta stambenog zbrinjavanja, te Partnerskoj zemlji iz fondova EU osigurava (i) podršku u smislu stručne pomoći za provedbenu strukturu date Partnerske zemlje i/ili (ii) financijsku pomoć u sufinanciranju operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) financijsku podršku za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 1., stavak 1.2 (**Pomoć RSP**).
- (J) su se Strane složile da zakluče postojeći Okvirni sporazum („Sporazum“) kako bi definirale odredbe i uvjete koji se mogu primijeniti na (i) svaki grant i (ii) svaku pomoć RSP-a.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su suglasne sa sljedećim:

#### **Definicije**

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

**Doznačavanje tranše** (u daljem tekstu također **Doznačavanje** ili **Doznačeno**) predstavlja obvezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja (identificirani na osnovu standardne tabele priložene uz svaki sporazum o grantu), čak iako Partnerska zemlja takvu tranšu još nije isplatila za Potprojekte u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

**Skupština donatora** predstavlja skupštinu donatora Fonda RSP-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i CEB-a u svojstvu rukovoditelja Fonda.

**Politika CEB-a u oblasti okoliša** predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša, s povremenim izmjenama, i dostupna je javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

**Kreditni propisi CEB-a** predstavlja kreditne propise CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i financiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

**Politika CEB-a za kredite i financiranje projekata** predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

**Smjernice CEB-a za nabavke** predstavljaju „Smjernice CEB-a za nabavke roba, radova i usluga“, koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).



**Grant za pomoć DPSZ-u** predstavlja svaki grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja stručne pomoći za provedbenu strukturu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinanciranja operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) radi sufinanciranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, ovisno o uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU, i kako je dokumentirano Sporazumom o grantu za pomoć DPSZ-u.

**Sporazum/i o grantu za pomoć DPSZ-u** predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju svaki grant za pomoć DPSZ-u koji se sklapa između Strana, u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU i suštinski je/su u formi priloženoj u Prilogu 5. ovog dokumenta.

**Izvješće o završetku** predstavlja izvješće o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 4. stavak 4.10.2.

**Trenutno stanje napredovanja radova** predstavlja napredak u smislu fizičkog napredovanja radova u poređenju s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

**Donatori** predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja je pružila minimalan doprinos od 250.000 eura za Fond RSP-a.

**Izvješće o izvodljivosti** predstavlja za svaku državu posebno izvješće o izvodljivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i kojeg odobravaju CEB i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske provedbene strukture predmetnog DPSZ-a; precizira mehanizme i postupke provođenja, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

**Financijska institucija** predstavlja CEB u svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za kredite, (ii) isplaćuje grantove Državama partnerima, (iii) može osigurati davanje kredita, ovisno o svim ispunjenim uvjetima CEB-a za financiranje i (iv) nadgleda provođenje Potprojekata u okviru Državnih stambenih programa djelomično financiranih putem grantova i kredita, ili grantova.

**Završno izvješće** predstavlja završno izvješće o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članku 4., stavak 4.10.3.

**Okvirni sporazum/i o kreditu** predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju kredit koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru njenog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za kredit od strane Upravnog vijeća CEB-a.

**Sporazum/i o grantu** predstavlja/ju sporazum/e o grantu kojim/a se precizira grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, sklopljenog između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za dodjelu granta od strane Skupštine donatora, i suštinski u formi priloženoj u Prilogu 4.

**Kriteriji procjene zahtjeva za grant** predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konzultiranje s Državama partnerima, i koje odobri Skupština donatora, uz povremene izmjene i dopune, i dostavlja Državama partnerima.

**Tranša granta** predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

**Provedbena struktura** predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4.

**Vodeća institucija** predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegiranjem od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim

projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4 i stavku 4.1.1.

**Sporazum/i o isplati kredita** predstavlja/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Strane za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

**Tranša kredita** predstavlja sumu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena iz nekog kredita.

**Izvešće o napretku** predstavlja sva izvješća o napretku (i) Potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. stavak 4.10.2.

**Jedinica za provođenje projekta (JPP)** predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i financijsku upravu i praćenje svih Potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

**Planirano napredovanje radova** predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova Potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

**Regionalni forum za koordinaciju** predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnostima RSP-a unutar Partnerskih zemalja.

**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)** predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima za cilj povećanje regionalne suradnje u okviru provođenja RSP-a, i osiguranje adekvatnog bavljenja svim regionalnim aspektima RSP-a.

**Tajništvo RSP** predstavlja CEB u svojstvu tajništva RSP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

**Tehnički odbor** predstavlja tehnički odbor Fonda RSP-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog donatora i grupe donatora koji su dali jedan ili više doprinosa za Fond RSP-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u svojstvu tajništva za RSP.

## **Članak 1. Financiranje državnog projekta stambenog zbrinjavanje**

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju CEB, u svojstvu financijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

### **1.1. Grant**

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži grant (**Zahtjev za grant**), a potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant CEB, u svojstvu financijske institucije, dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema uvjetima koji su određeni ovim sporazumom i odgovarajućim Sporazumom o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži kredit u vezi s nekim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje (**Zahtjev za kredit**), i potom dobije odobrenje za kredit od Upravnog vijeća CEB-a, takav kredit CEB dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema općim uvjetima Kreditnih propisa CEB-a, i prema posebnim uvjetima definiranim odgovarajućim okvirnim sporazumom o kreditu, i odgovarajućim Sporazumom o isplati kredita s tim u vezi.

### **1.2. Pomoć za DPSZ**

U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB u svojstvu financijske institucije, između ostalog, podržava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4., i time osigurava:

- (i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provođenje Partnerske zemlje i/ili
- (ii) financijsku podršku za sufinanciranje operativnih troškova Provedbene strukture Partnerske zemlje [i/ili
- (iii) financijsku podršku za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju].

u svakom od slučajeva, u skladu s uvjetima Sporazuma o doprinosu EU, i u pogledu prethodno navedenog stava (iii) također u skladu s projektnim zadatkom Ureda za regionalnu suradnju koji će u ime EU i CEB-a biti izrađen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske pomoći će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći bit će definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji trebaju zaključiti CEB i relevantni konzultant, ovisno o uvjetima Sporazuma o doprinosu EU. Partnerska zemlja se obvezuje da prihvati tehničku pomoć.

## **Članak 2. Uvjeti korištenja granta/pomoćnog granta za podršku DPSZ-u**

*Grantovi:* CEB osigurava sve grantove razmatrajući obvezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav/takve grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi provođenja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog potprojekta s tim u vezi. Partnerska zemlja se obvezuje da će, ukoliko nakon provođenja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, osim ako Partnerska zemlja i CEB ne odluče drugačije između sebe.

U skladu s Općim uvjetima, svaki Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt s tim u vezi, provode se u skladu s (i) Općim uvjetima, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući:

- CEB-ove smjernice za nabavke;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti kredita i financiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije za procjenu zahtjeva za grant i (iv) svim uvjetima i odredbama koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

*Pomoćni grantovi za DPSZ:* Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje CEB sukladno s (i) Sporazumom o doprinosu EU, (ii) CEB-ovim poslovníkom, posebno uključujući CEB-ove Smjernice za nabavke.

### **Članak 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ**

#### **3.1. Financijski uvjeti**

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Strana u skladu s ovim sporazumom, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji zahtjev za grant u odnosu na Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

#### **3.2. Preduvjeti za isplatu**

Preduvjeti za isplatu bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvata pitanja kapaciteta, sposobnosti i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba sporazuma sadrže valjane, obvezujuće i primjenjive obveze, (ii) operativnu Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu definirana u članku 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, u skladu s kriterijima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će definirani u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

#### **3.3. Datum završetka**

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka Potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obveze Partnerske zemlje za isplate prema izvođačima koje angažira Partnerska zemlja u toku postupka provođenja Potprojekta, biti izmirene (**Datum završetka**), u skladu sa produženjem na osnovu prethodnog odobrenja CEB-a, nakon pisanog i propisno opravdanog zahtjeva Partnerske zemlje.

#### **3.4. Posebni račun**

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekt za koji se dobije pomoć za DPSZ kod Centralne banke Partnerske zemlje (**Posebni račun**) kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu posjeduje, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog stambenog programa. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se pregleda. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju.

## **Članak 4. Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

### **4.1. Provedbena struktura Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

Provedbena struktura ispunjava kriterije koji su navedeni u Prilogu 3 ovog dokumenta.

#### **4.1.1. Vodeća institucija**

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih potprojekata s tim u vezi.

#### **4.1.2. Jedinica za provođenje projekta (JPP)**

Partnerska zemlja formira i održava JPP koja ima adekvatan kadar i opremu za provođenje svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Partnerska zemlja povjerava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljene osobe Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Odjelu Vlade Brčko distrikta za raseljene osobe, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta (JPP) i povjerava izvješćivanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

### **4.2. Integritet**

#### **4.2.1. Obveze integriteta**

Partnerska zemlja garantira i obvezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provođenjem svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg potprojekta s tim u vezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- „Korumpirana radnja“ je nudenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednog radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;
- „Prijevara“ je svaki čin propusta, uključujući lažno predstavljanje, kojima se namjerno ili nemarno obmanjuje, ili pokušava obmanuti strana, radi stjecanja financijske ili neke druge koristi, ili da bi se izbjegle obveze;
- „Prinuda“ je oštećenje ili povreda, ili prijetnja oštećenjem ili povredom, direktno ili indirektno, strane ili imovine strane radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;
- „Tajni dogovor“ je dogovor između dvije ili više strana radi ostvarivanja neprimjerenog cilja, uključujući neprimjereni utjecaj na aktivnosti druge strane;
- Poznavanje bilo kojeg članka Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članku 4. stavak 4.6. smatra se poznavanjem Vodeće institucije i JPP.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutarnje procedure i kontrole u skladu s važećim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos bilo kojeg granta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na listi sankcioniranih osoba koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori u skladu s Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na <http://www.un.org/terrorism>), koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije u skladu s njenim Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili provedbenim aktima u vezi s pitanjima financiranja terorizma.

Partnerska zemlja će se pobrinut da se JPP i Vodeća institucija obavežu da:

- informiraju CEB ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obveza;
- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obveza;
- olakšaju sve istrage koje CEB može poduzeti u vezi sa neizvršavanjem prethodno navedenih obveza; i
- informiraju CEB o mjerama poduzetim radi potraživanja naknade za štetu od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obveza

#### **4.3. Nabavka**

U skladu sa stavkom 3.9 Općih uvjeta, nabavku robe, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru potprojekata s tim u vezi: (i) priprema, dodjeljuje i njima upravlja Partnerska zemlja; i (ii) uskladena je sa Smjernicama CEB-a za nabavke.

Kako je predviđeno CEB-ovim Smjernicama za nabavku, ugovori se dodjeljuju u skladu sa zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji dodjeljuju se kroz međunarodne (javne ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom listu EU (SLEU)).

U skladu sa Smjernicama o nabavci CEB-a, Plan nabavke u kojima se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u na odobrenje prije isplate prve tranše granta na osnovu bilo kojeg Sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba dostaviti Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se preciziraju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge potrebne za provođenje svih potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje u toku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Po primitku, CEB će informirati Partnersku zemlju o opsegu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni u skladu s prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo odgovarajući ugovor proglasiti nekvalificiranim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg Potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usuglašena s prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči da li takva neusuglašenost daje povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

#### **4.4. Okoliš**

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekt treba biti u skladu s Politikom CEB-a u oblasti okoliša.

#### **4.5. Ljudska prava**

Provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

#### **4.6. Kontakt**

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s CEB-om, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte sa CEB-om za svrhe prethodno navedenog članka 4. stavki 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

#### **4.7. Uporaba Granta**

##### **4.7.1 Prihvatljivi troškovi**

Partnerska zemlja mora doznačiti tranše granta za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su (i) navedeni u stavku 1.3(d) Općih uvjeta i (ii) u skladu s odredbama relevantnog Sporazuma o grantu.

##### **4.7.2. Pravila o porezima, carinskim dadžbinama i ostalim obvezama s jednakim efektom**

Partnerska zemlja se obvezuje da na izvođače kojima se vrši isplata iz Granta, pomoćnih grantova za DPSZ ili pomoći za DPSZ (**Izvođači DPSZ-a**) primjenjuje ista pravila za poreze, carinske dažbine i ostale obveze koje imaju isti efekt kao onaj u vezi s „Izvođačima EZ“ iz odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) (**IPA okvirni sporazum**).

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na izvođače kada se isplaćuju iz sufinanciranja od Partnerske zemlje ili iz kredita koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provođenja pomoći za DPSZ, Partnerska zemlja treba, ukoliko je to neophodno, poduzme mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanja legislative kojom se provodi IPA okvirni sporazum, ili uvođenje određene legislative) i (ii) osigurati postojanje odgovarajućih postupaka (uključujući korist od svih primjenjivih oslobođivanja od poreza/carine).

##### **4.7.3. Doznačavanje tranši granta**

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom roku nakon svake isplate Partnerska zemlja mora doznačiti tranše granta sastavnim dijelovima Potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom roku iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti vraćeni na račun Fonda RSP-a kojim upravlja CEB.

#### **4.8. Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

Partnerska zemlja sufinancira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući Potprojektu u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje svoj financijski doprinos i/ili doprinos u naravi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u „proračunu“ koji je naveden u Prilogu 2 „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja povećaju, kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih financijskih sredstva za završavanje takvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

#### **4.9. Vidljivost donatora, RSP-a i CEB-a**

Partnerska zemlja treba ugraditi u svoj cjelokupni promotivni materijal vezan za Državni projekt stambenog zbrinjavanja, i svaki potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, napomenu da iste financira Fond RSP-a kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za tiskane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene napomene, izvješća i objave, trebaju pokazivati da Potprojekt financira Fond RSP-a, te trebaju sadržavati logo RSP-a prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti trebaju biti u skladu s politikom o komunikacijama RSP-a, koje razvija CEB, a odobravaju donatori.

#### **4.10. Zahtjevi za informacije**

##### **4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

Partnerska zemlja se obvezuje da (i) zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije tijekom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg granta ili pomoćnog granta RSP-a sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da se pripremi na moguću provjeru ugovornih dokumenata od strane CEB-a, koje je ugovaratelj obavezan zadržati na osnovu svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja osigurava čuvanje računovodstvenih knjiga koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili bilo kojeg projekta koji dobiva pomoć za DPSZ, što je u suglasnosti s međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili (ii) svakog projekta koji prima pomoć za DPSZ, i koji bilježi sve poduzete aktivnosti, koje su potkrijepljene originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja se obvezuje odgovoriti u razumnom roku na svaki CEB-ov zahtjev za informaciju i dostaviti svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i s razlogom zahtijeva, radi pravilnog provođenja (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i korištenja bilo kojeg granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja odmah informira CEB o svim zakonskim ili regulatornim izmjenama u ekonomskom sektoru vezanim za Državni projekt stambenog zbrinjavanja i, općenito, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje njenih obveza po ovom sporazumu i



bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neinformiranje CEB-a u vezi s navedenim može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

#### **4.10.2. Izvješća o napretku potprojekata / pomoći za DPSZ**

*Izvješća o napretku:* Partnerska zemlja CEB-u pruža redovne informacije o napretku potprojekata i uporabi pomoći za DPSZ u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješća o napretku počevši od potpisivanja svakog (i) Sporazuma o grantu do datuma završetka cijelog Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješća o napretku, uz to da učestalost izvješćivanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na svaki datum za izvješćivanje, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja jedan zajednički Izvješće o napretku o (i) napredovanju svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u vezi s kojim(a) su grantovi isplaćeni do datuma izvješća i (ii) upotrabi pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datuma za izvješćivanje.

Partnerska zemlja također treba poslati izvješća o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ova Izvješća o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješća o napretku potprojekata, a svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješće o napretku pomoći za DPSZ.

*Izvješće o završetku:* Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obvezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvješće o izvršenju koji uključuje sveukupnu ocjenu učinka potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu uporabe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ treba da sadrži obvezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvješće o izvršenju koji uključuje ocjenu korištenja pomoćnog granta za DPSZ.

Svaki od ovih Izvješća o izvršenju CEB mora da smatra zadovoljavajućim.

#### **4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja**

Po fizičkom završetku kompletnog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja CEB-u podnosi Završno izvješće koji sadrži procjenu ekonomskih, financijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ovaj Završno izvješće CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

#### **4.10.4. Nadzorne misije**

Partnerska zemlja obvezuje se da blagonaklono primi sve nadzorne misije zaposlenih u CEB-u ili bilo kojeg donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih konzultanata koje angažira CEB, te da pruži svu neophodnu suradnju u njihovim misijama nadgledanja, olakšavanjem svih eventualnih posjeta lokacijama Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

#### **4.10.5. Verifikacija troškova**

Partnerska zemlja se obvezuje dostaviti CEB-u, prije isplate posljednje tranše granta u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, Izvješće o verifikaciji troškova koji dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj

revizor izabran i to izvješće pripremljeno u skladu s projektnim zadatkom utvrđenim u Prilogu F za svaki Sporazum o grantu (svako takvo izvješće: **Izvješće o verifikaciji troškova**) zadovoljavajući za CEB. Sva Izvješća o verifikaciji troškova sačinjava vanjski revizor s kojim je Partnerska zemlja sklopila ugovor u skladu s CEB-ovim Smjericama o nabavci i u skladu s prethodnim odobrenjem CEB-a.

#### **4.10.6. Revizija**

*Grantovi:* Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenih u CEB-u, i svakog donatora, naročito Europske unije, uključujući Sud revizora, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te pružiti svu neophodnu suradnju pri njihovoj reviziji, olakšavajući sve eventualne posjete lokacijama Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Sudom revizora, Europska uprava za suzbijanje prijevара (OLAF), Europska komisija i svako drugo nadležno tijelo EU, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, posredstvom jednog ili više konzultanata po njihovom izboru, kao i u slučaju kršenja Sporazuma od strane Partnerske zemlje u pogledu izvršavanja preuzetih obveza prema ovom sporazumu.

*Pomoćni grantovi za DPSZ:* Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenih u CEB-u i Europske Unije, uključujući Sud revizora, Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo nadležno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te osigurati svu potrebnu suradnju za vršenje date revizije.

#### **4.10.7. Srednjoročni pregled i završna ocjena Državnog projekta stambenog zbrinjavanja**

Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti sve misije vanjskih konzultanata angažiranih od strane CEB-a koji su, u skladu sa stavkom 3.9. Općih uvjeta, ovlašteni da vrše (i) srednjoročnu kontrolu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja na završetku Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

### **Član 5. Ukidanje obveza Partnerske zemlje**

U vezi sa svakim grantom, nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane CEB-a u skladu sa Sporazumom o grantu; ili
- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda RSP svakog viška neutrošenog do datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja; ili
- predočavanja CEB-u Izvješća o izvršenju odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvješća o izvršenju u skladu sa Sporazumom o grantu; i

U vezi sa posljednjim Grantom, nakon:

- predočavanja CEB-u (i) Izvješća o izvršenju posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvješća o izvršenju, u skladu s posljednjim Sporazumom o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (kako je definirano u posljednjem sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog završnog izvješća [u skladu s posljednjim Sporazumom o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa obveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članku 4. stavki 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanje, kako je navedeno u članku 4. stavka 4.10.7.

#### **Članak 6. Izjave i jamstva**

**Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:**

- da je ovlaštena za zaključivanje Sporazuma, i da je u tom smislu dala ovlasti potpisnicima u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da sastavljanje i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjive tekstove.

#### **Članak 7. Posljedice nepridržavanja**

*Grantovi:* U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članku 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja odredbi članka 4. stavki 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili zahtijeva trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

#### **Članak 8. Odnosi s trećim stranama**

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice, u okviru korištenja Granta ili pomoćnog granta za DPSZ, u vezi sa svojim odnosima s trećim stranama da bi izbjegla ispunjavanje, potpuno ili djelomično, obveza proisteklih iz Sporazuma i Granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

CEB ne može biti uključen u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i trećih strana, a troškove, kakva god da je njihova priroda, kojima se CEB izloži zbog bilo kakvih tužbi, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

#### **Članak 9. Tumačenje Sporazuma**

Naslovi stavki, članaka i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju neće se smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na osnovu Sporazuma.

Što se tiče grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ovisno o slučaju, tamo gdje postoje kontradiktornosti između bilo koje odredbe ovog sporazuma, te bilo koje odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju, mjerodavne su odredbe ovog sporazuma.

#### **Članak 10. Izmjene i dopune**

Ovaj sporazum može se mijenjati kroz pisane izmjene i dopune koje zakluče CEB i Partnerska zemlja.

#### **Članak 11. Rješavanje sporova**

Svaki spor nastao iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenje ili prestanak, Strane rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Strana u pogledu Sporazuma u vezi s bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za DPSZ, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu Granta ili pomoćnog granta za podršku DPSZ, ovisno o slučaju, slijedeći pojmovi se tumače na slijedeći način:

- „kredit“ se briše i zamjenjuje sa „grantovi“ ili „pomoćni grantovi za DPSZ“, ovisno o slučaju;
- „sporazum o kreditu i, gdje je primjenjivo, sporazum o jamstvu“ i „ugovor o kreditu ili ugovor o jamstvu“ se briše i zamjenjuje sa „Sporazum o grantu“ ili „Sporazum o pomoćnom grantu“, ovisno o slučaju; i
- „zajmoprimac“ i „zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)“ se briše i zamjenjuje sa „Partnerska zemlja“.

### **Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke**

Sporazumne strane su suglasne da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim tijelom, domaćim ili međunarodnim, u cilju izjavljivanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Priloga 6 ovog dokumenta.

### **Članak 13. Obavijesti**

Sve obavijesti ili druga komunikacija koja se daje ili sačinjava za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog sporazuma treba biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče osobno, zrakoplovnom poštom ili faksimilom, od jedne Strane za drugu Stranu, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:

[Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine]

[Trg BiH br. 1, 71000 Sarajevo]

N/r: [ministar, Ministarstvo financija i trezora]

Faks: [00387 33 20 29 30]

Za CEB:

Razvojna banka Vijeća Europe  
55 Avenija Kleber (Avenue Kléber)  
75116 Pariz

N/r: generalni direktor za kredite i društveni razvoj, direktor RSP

Faks: +33.1.4755.3752

Email: [ceb-RHP@coebank.org](mailto:ceb-RHP@coebank.org)

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva Izvješća o napretku, sva Izvješća o izvršenju i sva Završna izvješća, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku,

ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prijevode na engleski ili francuski jezik, kada tako zahtijeva CEB.

#### **Članak 14. Stupanje na snagu**

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB primi obavijest putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavještava CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum

#### **Članak 15. Originali primjerci Sporazuma**

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od Sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe, ovim zaključuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU

Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE

Mjesto i datum *Sarajevo* 20.08.2013.

Mjesto i datum 24/07/2013

Potpis/*vlastoručni potpis*/

Potpis /*vlastoručni potpis*/

Ime i prezime, zvanje, tiskati

Ime i prezime, zvanje, tiskati

Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ  
Ministarstvo financija i trezora

Mikolaj DOWGIELEWICZ  
Vice guverner

**Prilog 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog stambenog programa<sup>2</sup>**

**Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba**

**Državni projekt stambenog zbrinjavanja Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije**

Prema „Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba – Okvirni program“, koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 7. studenog 2011. godine, Regionalni stambeni program ima za cilj pružanje koristi za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg razdoblja. RSP će objediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provesti će Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim projektima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba – Okvirni program“ prikazane su tablicama u nastavku.

**Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi**

| Država      | BIH         |           | CRNA GORA   |           | HRVATSKA    |           | SRBIJA      |           | UKUPNO REGIJA |           |
|-------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|---------------|-----------|
| Kategorija* | Domaćinstva | Pojedinci | Domaćinstva | Pojedinci | Domaćinstva | Pojedinci | Domaćinstva | Pojedinci | Domaćinstva   | Pojedinci |
| I           | 250         | 800       | 305         | 1.061     | 242         | 461       | 400         | 750       | 1.197         | 3.072     |
| II          | 350         | 900       | 111         | 300       | 307         | 518       | 16.380      | 44.250    | 17.148        | 45.968    |
| III         | 2.400       | 5.000     | -           | -         | 2.747       | 7.032     | -           | -         | 5.147         | 12.032    |
| IV          | -           | -         | -           | -         | 245         | 518       | -           | -         | 245           | 518       |
| V           | 2.400       | 7.300     | -           | -         | -           | -         | -           | -         | 2.400         | 7.300     |
| VI          | -           | -         | 761         | 4.702     | -           | -         | -           | -         | 761           | 4.702     |
| I - VI      | 5.400       | 14.000    | 1.177       | 6.063     | 3.541       | 8.529     | 16.780      | 45.000    | 26.898        | 73.592    |

\*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991-1995 godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
- **KATEGORIJA II** uključuje sve ranjive grupe izbjeglica iz razdoblja 1991-1995 smještene u privatni smještaj, i sve bivše nositelje stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog programa, kriteriji ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišteni i ovdje.

<sup>2</sup> Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom Prilogu 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih brojkli nakon provođenja RPSZ-a.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- **KATEGORIJA V** uključuje ranjive grupe raseljenih osoba izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- **KATEGORIJA VI** uključuje ranjive grupe raseljenih osoba iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991-1995.

**Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provođenje i indikativni izvori financiranja**

| Vremenski okvir/<br>Država   | 1. godina     | 2. godina      | 3. godina      | 4. godina     | 5. godina     | Ukupno            |             | Državni fondovi   |            | Donatorski fondovi |            |
|------------------------------|---------------|----------------|----------------|---------------|---------------|-------------------|-------------|-------------------|------------|--------------------|------------|
|                              |               |                |                |               |               | '000<br>Stopa EUR |             | '000<br>Stopa EUR |            | '000<br>Stopa EUR  |            |
| <b>BiH</b>                   | 2%            | 49%            | 49%            | -             |               | 101.043           | 17%         | 15.150            | 15%        | 85.893             | 85%        |
| <b>Crna Gora</b>             | -             | 45%            | 34%            | 21%           |               | 27.696            | 5%          | 4.154             | 15%        | 23.542             | 85%        |
| <b>Hrvatska</b>              | 33%           | 34%            | 33%            | -             |               | 119.703           | 21%         | 29.926            | 25%        | 89.777             | 75%        |
| <b>Srbija</b>                | 10%           | 26%            | 26%            | 25%           | 14%           | 335.220           | 57%         | 33.522            | 10%        | 301.698            | 90%        |
| <b>Ukupno u '000<br/>EUR</b> | <b>73.301</b> | <b>189.771</b> | <b>185.018</b> | <b>89.546</b> | <b>46.025</b> | <b>583.661</b>    | <b>100%</b> | <b>82.752</b>     | <b>14%</b> | <b>500.909</b>     | <b>86%</b> |
| <b>Stopa</b>                 | <b>13%</b>    | <b>33%</b>     | <b>32%</b>     | <b>15%</b>    | <b>8%</b>     | <b>100%</b>       |             |                   |            |                    |            |

*\*Doprinos zemlje se sastoji od resursa koje će svaka država osigurati za završavanje projekta, uključujući zemljište s infrastrukturom, povezanost s primarnim i sekundarnim kapacitetima infrastrukture, tehnički prijem građevine, razne dozvole, nadgledanje radova, kao i određeni financijski doprinos drugim projektnim aktivnostima.*

## **Prilog 2: Opći uvjeti**



### **OPĆI UVJETI**

### **FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA**

**Datum: 24. rujan 2012. godine**



**Sadržaj**

|  |    |
|--|----|
| <b>1. OPĆE ODREDBE</b>   | 4  |
| 1.1. Definicije  | 4  |
| 1.2. Svrha Fonda RSP-a   | 6  |
| 1.3. Kriteriji prihvatljivosti Zahtjeva za grant   | 6  |
| 1.4. Provođenje Općih uvjeta   | 8  |
| <b>2. SREDSTVA FONDA</b>   | 9  |
| 2.1. Sredstva Fonda  | 9  |
| 2.2. Doprinosi   | 9  |
| 2.3. Plaćanje doprinosa  | 9  |
| 2.4. Usmjeravanje doprinosa  | 9  |
| 2.5. Priznanje doprinosa od strane Rukovoditelja Fonda   | 10 |
| 2.6. Razdvajanje sredstava   | 10 |
| <b>3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RSP-a</b>   | 10 |
| 3.1. Opći principi upravljanja   | 10 |
| 3.2. Skupština donatora  | 10 |
| 3.3. Tehnički odbor  | 12 |
| 3.4. Upravljanje i administracija Fonda RSP-a - uloga Rukovoditelja Fonda  | 13 |
| 3.5. Uloga tajništva RSP-a   | 14 |
| 3.6. Naknada za upravljanje  | 15 |
| 3.7. Naknada za račun Fonda  | 15 |
| 3.8. Računi i revizija   | 16 |
| 3.9. Politika i postupci koji se primjenjuju u provođenju Grantova koji su odobreni za financiranje u okviru sredstava Fonda | 16 |
| 3.10. Odgovornost  | 17 |
| 3.11. Pregled  | 17 |
| <b>4. OKONČANJE</b>  | 18 |
| 4.1. Prestanak Sporazuma o doprinosu   | 18 |
| 4.2. Prestanak Fonda RSP-a   | 18 |
| 4.3. Raspolaganje sredstvima po prestanku Fonda RSP-a  | 18 |
| 4.4. Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu  | 19 |
| <b>5. KOMUNIKACIJA I OBAVJESTI</b>   | 20 |
| <b>6. IZMJENE I DOPUNE</b>   | 20 |
| <b>7. RJEŠAVANJE SPOROVA</b>   | 20 |
| 7.1. Sporovi s članicama CEB-a   | 20 |
| 7.2. Sporovi s ne-članicama CEB-a  | 20 |
| <b>DODATAK: OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU</b>   | 21 |
| <b>(DODATAK I SPORAZUMU O PRIDRŽAVANJU)</b>  | 24 |

## OPĆI UVJETI FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

### BUDUĆI DA

- (A) je „Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba“ (**Regionalni stambeni program** ili **RSP**) zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno **Partnerska zemlja**, i zajedno **Partnerske zemlje**).
- (B) je cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio „Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe“ pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom od studenog 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih grupa izbjeglica i raseljenih osoba (RL) tijekom sukoba 1991 – 1995. na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguranja trajnih stambenih rješenja.
- (C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno **Državni projekt za stambeno zbrinjavanje** ili **DPSZ**).
- (D) je Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog „Sarajevskog procesa“, odobrena od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija (**Komisija**), Sjedinjene Američke Države (**SAD**), Razvojna banka Vijeća Europe (**CEB**), Visoki povjerenik za izbjeglice Ujedinjenih nacija (**UNHCR**), Organizacija za Europsku sigurnost i suradnju (**OSCE**).
- (E) je održana donatorska konferencija 24. travnja 2012. godine u Sarajevu (**Donatorska konferencija**) gdje su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivši visoki tajnik UN-a za izbjeglice, gđa Sadako Ogata doprinijeli Regionalnom stambenom programu u vrijednosti od 261 milijuna eura.
- (F) je CEB formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Statuta, s izmjenama i dopunama (**Statut**) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 6. ožujka 1959. godine (**Protokol**), te Statutom i aktima donesenim u skladu s njim.

- (G) je CEB ovlašten u skladu sa člankom VII Dio 3 Statuta da otvori i vodi fiducijarne račune, a takvi računi mogu primati doprinose CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe.
- (H) je učešće CEB-a u RPZS-u i osnivanje fonda pod nazivom „Fond Regionalnog stambenog programa“ (**Fond RSP-a**) odobrilo 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom br. 1543 (2012).
- (I) Rezolucijom 399 (2012) Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine CEB se ovlašćuje primiti dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog stambenog programa.
- (J) je uloga CEB-a u pogledu RSP-a uloga Povjerenika RSP-a, Rukovoditelja Fonda i Financijske institucije, kako se dalje obrazlaže u tekstu koji slijedi.
- (K) je naknada CEB-u za upravljanje (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje CEB dobiva direktno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje CEB-a u pogledu RSP-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2.(a) u nastavku).

**U SKLADU S TIM**, CEB prihvaća upravljati Fondom RSP-a, u skladu s ovim općim uvjetima.

## **1. OPĆE ODREDBE**

### **1.1. Definicije**

U ovim Općim uvjetima slijedeći definirani pojmovi i izrazi imaju slijedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

**Sporazum o pridržavanju** predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog donatora i Rukovoditelja Fonda, a u skladu s kojim se strane takvog Sporazuma o pridržavanju slažu s tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RSP-a;

**Skupština donatora** predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavku 3.2 ovih Općih uvjeta;

**CEB-ove Smjernice za nabavku** predstavljaju CEB-ove „Smjernice za nabavku roba, radova i usluga“, dostupne javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org);

**CEB-ova politika informiranja javnosti** predstavlja politiku informiranja javnosti koja je javnosti dostupna na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org);

**Doprinos/i** znači sredstva data Fondu RSP-a, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u stavku 2.2 ovih Općih uvjeta;

**Sporazum o doprinosu** predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji pruža donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši uplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

**Donator/i** znači svaku državu i/ili instituciju koja daje doprinos Fondu RSP-a;

**Donatorska grupa** predstavlja grupu donatora čiji doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

**Datum stupanja na snagu** predstavlja datum kada Fond RSP-a primi prvi doprinos, što donatorima potvrđuje CEB koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

**Euro, €, euro i EUR** predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

**Financijska institucija** predstavlja CEB u svojstvu financijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati kredite, ukoliko su svi uvjeti CEB za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se financiraju ili putem grantova ili putem kredita ili grantova;

**Račun fonda** predstavlja račun/e i, koliko je primjenjivo, podračun/e, koji su otvoreni i vođeni od u evidenciji CEB-a strane Rukovoditelja Fonda, na koje će se prebaciti doprinosi i s kojih će Rukovoditelj Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;

**Rukovoditelj Fonda** predstavlja CEB u svojstvu rukovoditelja Fonda, kako se dalje opisuje u stavku 3.4;

**Sredstva Fonda** znači doprinosi Fondu RSP-sa i drugi iznosi kako je opisano u stavku 2.1 ovih općih uvjeta;

**Opći uvjeti** znači opći uvjeti Fonda RSP kako se navodi u ovom tekstu;

**Grant/ovi** znači/e svaki/e investicijski/e subvencijski/e grant/ove koji/koje odobrava Financijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava kriterije podobnosti koji su navedeni u stavku 1.3 ovih Općih uvjeta po Odluci Skupštine donatora;

**Zahtjev za grant** predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za dodjelu granta;

**Kriteriji za procjenu zahtjeva za grant** predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavku 1.3 (f) ovih Općih uvjeta;

**Minimalni iznos početnog doprinosa** predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog doprinosa od strane svakog donatora;

**Kredit** predstavlja kredit koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na osnovu odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, za financiranje bilo kojeg Potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

**Zahtjev za kredit** predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za kredit koji se isplaćuje na osnovu odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a danoj Partnerskoj zemlji za financiranje bilo kojeg Potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

**Jedinica za provođenje projekta** ili **JPP** predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi Potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

**Regionalni Forum za koordinaciju** znači regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RSP-a unutar Partnerskih zemalja;

**Tajništvo RSP-a** predstavlja CEB u svojstvu Povjerenika RSP, kako se opisuje u stavku 3.5 ovih Općih uvjeta;

**Glavni upravni odbor RSP-a** predstavlja glavni upravni odbor RSP-a koji se sastoji od Partnerskih zemalja, UNHCR-a, OSCE-a, donatora i Tajništva RSP-a;

**Minimalni iznos naknadnog doprinosa** predstavlja minimalni iznos od 250.000 € u pogledu svakog slijedećeg doprinosa od svakog donatora;

**Tehnički odbor** predstavlja tehnički odbor, kako se opisuje u stavku 3.3 ovih Općih uvjeta;

**Američki dolar, \$ ili dolar** predstavlja oznaku za dolar Sjedinjenih Američkih Država.

## **1.2 Svrha Fonda RSP-a**

- (a) Svrha Fonda RSP-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog stambenog programa, na slijedeći način:
  - (i) za pružanje podrške u vidu grantova;
  - (ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,
- (b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja uputiti preko Tajništva RSP-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pred-procijene koju izvrši Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje potprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora u skladu s postupkom odlučivanja utvrđenim u stavku 3.2(g).

- (c) Sredstva Fonda će se također koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje u skladu sa stavkom 3.5, (ii) troškova revizije financijskih izvješća Fonda RSP-a u skladu sa stavkom 3.8(b) i troškova povrata u skladu sa stavkom 3.4(c) ovih Općih uvjeta.

### 1.3 Kriteriji podobnosti za zahtjev za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RSP-a, zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti (**Kriteriji podobnosti**):

- (a) *Zemljopisna pokrivenost*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provoditi na teritoriji Partnerskih zemalja.
- (b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene grupe izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerskih zemalja koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni korisnici**"):
  - (i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
  - (ii) Kategorija II: sve ranjive grupe izbjeglica iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i svi bivši nositelji stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog stambenog programa, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.
  - (iii) Kategorija III: sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
  - (iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
  - (v) Kategorija V: ranjive grupe raseljenih osoba izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
  - (vi) Kategorija VI: ranjive grupe raseljenih osoba iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni stambeni program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991-1995.
- (c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju podobnim korisnicima pružiti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se pružaju trebaju uključiti:
  - (i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

- (ii) osiguranje građevinskog materijala;
- (iii) smještaj u ustanovama socijalne zaštite.

Izbjeglicama i raseljenim osobama pružit će se izbor: dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Slijedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

- (i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, ekonomski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;
- (ii) priprema zemljišta;
- (iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih s Potprojektom;
- (iv) instaliranje osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putovi, itd;
- (v) nabavka materijala i opreme;
- (vi) osiguranje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili povećanje cijena) u pogledu mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja Potprojekta koji mogu biti i do 10 posto ukupnih troškova Potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Slijedeća lista nije konačna i predstavlja spisak elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

- (i) pribavljanje zemljišta;
- (ii) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata, itd.);
- (iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i
- (iv) svi drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za kredite i financiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom Potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom zahtjevu za grant na osnovu i u skladu s kriterijima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora (**Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant**).

- (g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: sredstva Fonda su namijenjena za uporabu u okviru Regionalnog stambenog programa za podršku potprojekata sufinanciranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja doznava svojim Potprojektima svoj financijski doprinos i/ili doprinos u naravi u iznosu koji nije manji od iznosa odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Proračunu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

#### **1.4 Primjena Općih uvjeta**

- (a) Od datuma stupanja na snagu, radom Fonda RSP i sredstvima Fonda će se upravljati, i takva sredstva Fonda će se primati, usmjeravati, koristiti i raspolagati u skladu s ovim općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provođenje koje donosi Skupština donatora u dogovoru sa rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uvjeta i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provođenje, koje usvoji Skupština donatora, Opći uvjeti će prevladati.
- (b) Svaki Donator će sa Rukovoditeljem Fonda zaključiti Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada pruži svoj prvi doprinos Fondu RSP-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju biti će preduvjet za davanje doprinosa Fondu RSP-a i učešće u Fondu RSP-a. Pridržavajući se Općih uvjeta svaki donator je suglasan s učešćem u Skupštini donatora u skladu s odredbama navedenim u ovom dokumentu.

## **2. SREDSTVA FONDA**

### **2.1 Sredstva Fonda**

Sredstva Fonda će se sastojati od:

- (a) doprinosa donatora u skladu sa stavkama 2.2 i 2.3 u nastavku;
- (b) kamate obračunate na sredstva Fonda u skladu sa stavkom 3.7; i
- (c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete u skladu sa stavkom 3.4 (c) u nastavku.

### **2.2 Doprinosi**

- (a) U skladu s odredbama stavka 1.4 (b) iznad i 2.2 (b) ispod, svaki donator može dati doprinos u Fond RSP-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Zaključivanjem Sporazuma o doprinosu relevantni donator se neopozivo obvezuje da dá doprinos ovdje opisan i dostupan na relevantan/ne datum/e preciziran/e u skladu sa stavkom 2.3 u nastavku.



- (b) Minimalni iznos početnog doprinosa od svakog donatora iznosit će 250.000 eura (**Minimalni iznos početnog doprinosa**) i svaki slijedeći doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura (**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**)
- (c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog doprinosa. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose doprinosa.

### 2.3 Uplate doprinosa

- (a) Svaki doprinos će biti u eurima ili američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu, kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.
- (b) Sve uplate izvršene u američkim dolarima Rukovoditelj Fonda će po primitku pretvoriti u eure, a iznos eura primljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog doprinosa.

### 2.4 Usmjeravanje doprinosa

Nenamjenski doprinosi za Fond RSP-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, donator može izdvojiti svoj doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

### 2.5 Priznanje doprinosa od strane Uprave Fonda

*Prvi doprinos:* Po prijemu prvog doprinosa na račun Fonda, Rukovoditelj Fonda izdaje svakom donatoru koji je na taj datum sklopio Sporazum o doprinosu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RSP-a precizirajući datum stupanja na snagu.

*Daljnji doprinosi:* Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovoditelj Fonda sačinjava tabelu koja pokazuje ukupan iznos doprinosa efektivno primljenih od svakog donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stavak 3.2 (g)).

### 2.6 Razdvajanje sredstava

- (a) Sredstva Fonda će u svakom trenutku i u svakom pogledu biti čuvana na posebnom računu Fonda.
- (b) Ni pod kojim uvjetima resursi CEB-a neće se teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obveze koje proizlaze iz funkcioniranja ili drugih aktivnosti Fonda RSP-a.
- (c) U funkcioniranju i drugim aktivnostima Fonda RSP, odgovornost CEB-a bit će ograničena na sredstva Fonda koja su na raspolaganju CEB-u.

### 3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RSP-a

#### 3.1 Opći principi upravljanja

Fond RSP-a nema poseban pravni subjektivitet, te će njime upravljati Rukovoditelj Fonda u ime donatora, u skladu s ovim Općim uvjetima i pod nadzorom Skupštine donatora i Upravnog odbora RSP-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RSP-a i ona posebno odlučuje o uporabi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Upravni odbor RSP-a je najviše koordinacijsko tijelo RSP-a.

Uloga i funkcioniranje Upravnog odbora RSP-a opisani su u Poslovniku o radu Upravnog odbora RSP-a koji će sudionici u Upravnom odboru RSP-a usvojiti prije prvog sastanka Upravnog odbora RSP-a.

#### 3.2 Skupština donatora

- (a) Skupštinu donatora Fonda RSP-a sačinjavat će slijedeći:
  - (i) jedan (1) predstavnik svakog donatora;
  - (ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasa i njome će ko-predsjedavati Komisija na stalnoj osnovi (**Predsjedavajući Skupštine donatora**) i drugi donator po principu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti donator koji će nastupati kao kopredsjedavajući Upravnog odbora RSP-a (**Kopredsjedavajući Skupštine donatora**).
- (b) Skupština donatora Fonda RSP će:
  - (i) odobravati grantove u skladu s postupkom donošenja odluka opisanim u stavku 3.2 (g) u nastavku.
  - (ii) pratiti isplate izvršenih doprinosa u Fond RSP-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;

- (iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti u skladu sa stavkom 3.2 (i) u nastavku;
  - (iv) odobravati godišnje financijska izvješća Fonda RSP-a;
  - (v) pratiti financijske tijekove Fonda RSP-a, uključujući otkazivanje svakog sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RSP;
  - (vi) donositi odluke u skladu sa stavkom 3.2 (j) u nastavku; i
  - (vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog stambenog programa u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavku 3.2 (e) u nastavku.
- (c) U skladu sa stavkom 2.2 (b), svaki donator će imati pravo da bude predstavljen u Skupštini donatora Fonda RSP-a i da učestvuje na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RSP-a, ispunio obveze iz svog/svojih Sporazuma o doprinosu.
- (d) Svaki predstavnik donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a bit će u službi tog donatora, bez naknade iz Fonda RSP-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) savjetnikom, a predsjedavajući Skupštine donatora i kopredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) savjetnika, svaki također bez naknade iz Fonda RSP-a. Isti predstavnik svakog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP djelovat će kao sam svoj predstavnik u Upravnom odboru Fonda RSP-a. Učesnici Skupštine donatora Fonda RSP-a će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinaac može istovremeno biti u svojstvu predstavnika više od jednog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP-a, ako su se ti donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (e) Skupština donatora Fonda RSP-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.2 (b).
- (f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RSP-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RSP-a. Takve sastanke Skupštine donatora može sazvati predsjedavajući Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili donatora, koji čine najmanje jednu trećinu ukupnog iznosa svih plaćenih doprinosa u Fond RSP-a na dan kada takav zahtjev načini CEB.
- (g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati odluke donositi konsenzusom svih donatora prisutnih na sastanku kada se donosi relevantna odluka.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni donatori (a) čine najmanje četvrtinu donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata doprinosa u Fond RSP-a od strane donatora koji glasuju u korist odluke predstavlja najmanje 2/3 ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa.

- (h) *Pisani postupak*: U iznimnom slučaju, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RSP-a,

Skupština donatora može donositi odluke, u skladu sa postupkom odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavku 3.2 (g), na osnovu pisane odluke, ukoliko nema sjednice. Takva odluka će biti odobrena ukoliko svi donatori imaju pravo sudjelovati u postupku odlučivanja, i potvrde svoju suglasnost s pisanom odlukom. Ako donator ne podnese odgovor u vezi sa pisanom odlukom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas će se računati u korist pisane odluke. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će odobreno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pisanog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanoj formi i upućeno predsjedavajućem Skupštine donatora i Rukovoditelju Fonda; predsjedavajući Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi diskusije o relevantnoj odluci.

- (i) Ako ovakvo donatorovo neispunjavanje preuzete obveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RSP-a, u cjelini ili djelomično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od predsjedavajućeg Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora da bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.
- (j) U skladu s odredbama stavka 3.2 (g), Skupština donatora Fonda RSP-a može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi poslovnici i smjernice bit će u skladu s Općim uvjetima.

### 3.3 Tehnički odbor

- (a) Tehnički odbor će se sastojati od jednog (1) predstavnika slijedećih tijela:
- (i) Komisije;
  - (ii) svakog donatora koji je načinio jedan ili više doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;
  - (iii) svake grupe donatora; i
  - (iv) Tajništva RSP-a,

i njime će predsjedavati Tajništvo RSP-a (**Predsjedavajući Tehničkog odbora**).

- (b) Tehnički odbor će:
  - (i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;
  - (ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za grant;
  - (iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i
  - (iv) diskutirati o pitanjima vezanim za implementaciju na osnovu informacija dobivenih od Tajništva RSP-a, uključujući i napredak Programa.
- (c) Osim Tajništva RSP, predstavnik svakog članka Tehničkog odbora će biti u službi tog članka, bez naknade iz RSP-a/Fonda RSP-a. Svakog predstavnika može pratiti savjetodavno osoblje, također bez naknade iz RSP-a/Fonda RSP-a. Učesnici Tehničkog odbora će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog članka Tehničkog odbora, ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Tajništvo RSP-a, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (d) Tehnički odbor će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.3 (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Tajništvo RSP-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije tjedan dana prije zakazanog datuma sastanka.
- (e) Tehnički odbor, u konsultaciji s predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike vlada, drugih institucija i osoba da prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora kao promatrači.

### 3.4 Upravljanje i administracija Fonda RSP-a - Uloga Rukovoditelja Fonda

- (a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RSP-a u skladu s ovim Općim uvjetima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:
  - (i) otvoriti i voditi račun Fonda za RSP fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplatu sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje u skladu sa stavkom 3.6, i svih ostalih aktivnosti koje se tiču sredstava Fonda;
  - (ii) pripremati godišnja financijska izvješća Fonda RSP-a i izvješća o aktivnostima financiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;
  - (iii) održavati vezu s donatorima, u mjeri u kojoj je neophodno da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;
  - (iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;
  - (v) podnositi Skupštini donatora sve potrebna izvješća i tehničku dokumentaciju, uključujući godišnje izvješće o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Tajništvu RSP-a i revidiranim financijskim izvješćima;

- (vi) podnositi donatorima pisane odluke na odobravanje i informirati donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i
  - (vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za efikasno upravljanje Fondom RSP-a po potrebi Skupštine donatora.
- (b) U upravljanju Fondom RSP-a i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i brižljivog odnosa prema kapitalu, kao i vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema donatorima u pogledu istih.
  - (c) U slučaju zlouporabe, ili navodne zlouporabe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupštinom donatora, može pokrenuti postupak za povrat sredstava koji odobrava Skupština donatora, u skladu s odredbama prethodno spomenutog stavka 3.2 (g), na način koji je u skladu s pažnjom i brižljivošću koji se primjenjuju u CEB-ovim projektima koji se financiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka bit će naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog donatora na osnovu veličine njegovog doprinosa u Fond RSP-a
  - (d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne sa Općim uvjetima, kako se bude smatralo neophodnim ili odgovarajućim u cilju fiksnog upravljanja Fondom RSP-a.
  - (e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovoditelj Fonda i koji se odnose na pojedinačne potprojeke koji se podnose za financiranje od strane Fonda RSP, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RSP-a, bit će dostavljeni donatorima do mjere do koje je takvo objelodanjivanje u skladu s CEB-ovom politikom informiranja javnosti.

### **3.5 Uloga Sekretarijata RSP-a**

Sekretarijat RSP-a će:

- (a) pripremati sastanke i pružiti podršku Upravnom odboru RSP-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RSP-a;
- (b) uspostavljati suradnju s Partnerskim zemljama, donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Upravni odbor RSP-a;
- (c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavku 3.3 (d);
- (d) predsjedavati Tehničkim odborom;
- (e) prikupiti sve Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavku 1.2 (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru ;

- (f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji sa Partnerskim zemljama-primaocima, drugim subjektima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RSP-a i njegovih donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Tajništvo RSP-a, kako bude obaviješteno od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu doprinosa u Fondu RSP od strane svakog donatora;
- (g) u kontekstu RSP-a, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom koordinacijskom forumu kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;
- (h) u kontekstu RSP-a, kopredsjedavati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje  
navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i
- (i) obavljati sve druge poslove koje Upravni odbor RSP-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju neophodnim za postizanje efikasnijeg provođenja Regionalnog stambenog programa.

### 3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi CEB-a u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RSP-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RSP-a i RSP, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, u iznosu od 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u Fond RSP-a (**Naknada za upravljanje**). Naknada za upravljanje bit će isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom na to da će se svi troškovi načinjeni za CEB prije 1. siječnja 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RSP-a i RSP financirati kroz bilateralne doprinose CEB-u od Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RSP od 1. siječnja 2013. godine bit će financirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stavka 3.11 u nastavku.

### 3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na osnovu mjesečnog prosjeka „Euro indeks dnevnog prosjeka“ (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reuters-a EONIA" minus 30 baznih postotaka (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizlazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena u skladu s tim.

### 3.8 Računi i revizija

- (a) Rukovoditelj Fonda će voditi račune Fonda RSP-a u eurima, u skladu s računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih fiducijarnih računa.
- (b) Financijsko izvješće Fonda RSP-a će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja lipnja naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.
- (c) Fiskalna godina Fonda RSP-a bit će kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni razdoblje Fonda RSP-a završit će se 31. prosinca neposredno poslije datuma stupanja na snagu.

### 3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za financiranje iz sredstava Fonda provodit će se i pratiti u skladu s važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su neophodne za provođenje DPSZ-a i financirane sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku u skladu sa smjernicama nabavke CEB.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti u skladu sa principima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštovanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja treba posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili osobne diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje obavlja ponuđač.

CEB će osigurati da Partnerske države uspostave sustave koji će im omogućiti da pruže razumnu sigurnost poštivanja navedenih principa. Posebno će CEB provoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabavke, od prethodnih pregleda uz izdavanja potvrde da nema prigovora, do naknadnih pregleda. Ove provjere će zahtijevati i reviziju kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu. CEB će utvrditi posebne tijekove za odobravanje planova nabavki i svih koraka u vezi sa procedurama nabavke.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sustava koji će jamčiti adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihova ugovorna tijela provode javne nabavke na način da jamče ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža RSP-a Fond i uspješno postizanje ciljeva RSP-a.



*Monitoring i evaluacija:* U odnosu na monitoring i evaluaciju DPSZ-a, CEB će provoditi i redovne revizije kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu u skladu s politikom CEB-a za kredite i financiranje projekata. Promatračke misije na licu mjesta bit će vršene na zahtjev i u suradnji s donatorima.

Okvir za monitoring i evaluaciju RSP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

- (a) Interni monitoring će vršiti:
  - (i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja vezana za korisnike i CEB koja će nadgledati sveukupnu implementaciju DPSZ-a;
  - (ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije da pruže podršku jedinicama za provođenje projekata (JPP) i/ili brinuti se o konkretnim pitanjima;
  - (iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provođenje Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u skladu s najboljim praksama.
- (b) Eksterni monitoring će vršiti:
  - (i) neovisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;
  - (ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će osigurati neovisnu procjenu učinaka DPSZ-a.

Rezultati i izvješća o monitoringu i evaluaciji također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tijekom cijelog razdoblja provođenja projekta i po završetku projekta.

Neovisna evaluacija rezultata će se održati na završetku svakog DPSZ-a. Može se izvršiti srednjoročni pregled o čijem vremenskom okviru i obujmu treba odlučiti Skupština donatora.

### **3.10 Odgovornost**

Nijedan donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima bilo koje treće strane za naknadu štete proistekle iz provođenja potprojekata koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RSP-a.

### **3.11 Pregled**

Rukovoditelj Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme dodati kao točku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora provjeru:

- (a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

- (i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RSP-a, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Tajništvo RSP-a za razdoblje od dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje; i/ili
  - (ii) stvarno trajanje RSP-a poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definirano u stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili
  - (iii) stvarne doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili
- (b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RSP-a, ukoliko ih ima; i/ili
  - (c) ukupna vrijednost svih doprinosa za Fond RSP-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke koje donese Skupština donatora bit će donesene u skladu s postupkom odlučivanja, opisanim u stavku 3.2 (g) ovih Općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti sa Općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uvjetima, onda odluka i rezultirajuće promjene Općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uvjeta, izvršenih u skladu s odredbama iz točke 6. u nastavku.

#### 4. OKONČANJE

##### 4.1 Okončanje Sporazuma o doprinosu

- (a) U skladu sa stavkom 4.1(b) i stavkom 4.4 u nastavku, svaki donator može u svakom trenutku okončati svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.
- (b) Od dana stupanja na snagu okončanja Sporazuma o doprinosu, relevantni donator neće imati prava i obveze u vezi s Fondom RSP-a, osim onih predviđenih ovom točkom 4. Donator će biti oslobođen svake odgovornosti da plati bilo koji iznos svog doprinosa Fondu RSP-a u skladu s odgovarajućim Sporazumom o doprinosu, a koji još uvijek nije u cijelosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obveze u pogledu potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to da li je CEB izvršila prijenos s računa Fonda.

##### 4.2 Prestanak rada Fonda RSP

- (a) Fond RSP će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine (**Datum završetka**), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na osnovu zahtjeva Rukovoditelja Fonda koji se zasniva na zahtjevu Tajništva RSP. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do datuma završetka, Rukovoditelj Fonda će izvršiti konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim donatorima na datum završetka.
- (b) Bez obzira na stavak 4.2 (a) i stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RSP-a se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu suglasnost donatora, i pristanak Rukovoditelja Fonda.

- (c) Fond RSP-a će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja CEB-a u skladu s člankom XV Statuta.
- (d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koja su mu na osnovu ovih Općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija s Upravnim odborom RSP-a.

#### **4.3 Raspodjela sredstava po prekidanju rada Fonda RSP-a**

Nakon prestanka rada Fonda RSP-a, slijedeće odredbe će se primjenjivati za raspodjelu sredstava Fonda:

- (a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore financiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzerviranje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obveza kojima mogu podlijeći.
- (b) U skladu sa stavkom 4.3 (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RSP-a (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od datuma završetka) između donatora u iznosima razmjernim doprinosima u RSP-a Fond. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak iako je relevantni doprinos/i dat u američkim dolarima. Ako CEB konvertira iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se tečaj na dan konverzije.
- (c) Nikakva distribucija neće se obaviti sve dok se sve obveze Fonda RSP-a (uključujući plaćanja koja se duguju CEB-u) ne isplate ili osiguraju. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RSP, sva prava i obveze CEB-a prema ovim Općim uvjetima, i donatora prema točki 4. Općih uvjeta i dalje će biti na snazi.

#### **4.4 Raspodjela sredstava Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu**

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, slijedeće odredbe će se primjenjivati u pogledu ostvarenog doprinosa u skladu sa Sporazumom o doprinosu:

- (a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore financiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzerviranje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obveza kojima mogu podlijeći.
- (b) U skladu sa stavkom 4.4 (c) u nastavku, CEB će distribuirati sva sredstva primljena na osnovu relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, relevantnim donatorima. Ovakva raspodjela će se

vršiti u vrijeme i u inozemnim valutama, kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucija može biti euro čak iako je relevantni doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako CEB konvertira iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se tečaj na dan konverzije.

- (c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učešće svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog doprinosa ne budu izvršena ili osigurana. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava Fondu RSP-a izvršenih za Potprojekt, koja su odobrena za financiranje iz sredstava Fonda, donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava bit će isplaćen tom donatoru.
- (e) Do konačne isplate relevantnom donatoru, sva prava i obveze CEB-a prema ovim Općim uvjetima, i donatora prema točki 4. Općih uvjeta i dalje će biti na snazi.

## **5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI**

Sve potrebne komunikacije i obavijesti koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta bit će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu se dostaviti putem elektronske pošte.

## **6. IZMJENE I DOPUNE**

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih Općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi Opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na osnovu odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta će se realizirati u skladu sa njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na osnovu najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.

## **7. RJEŠAVANJE SPOROVA**

### **7.1 Sporovi s članovima CEB-a**

Ukoliko nastane spor između CEB-a i bilo kojeg donatora koji je član CEB-a u vezi sa bilo kojim pitanjem koje proizlazi iz ili je u vezi sa doprinosom donatora, a takav se spor ne može

riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Strana, takav spor rješavaju guverner CEB-a i predstavnik predmetnog donatora.

## **7.2 Sporovi s onima koji nisu članovi CEB-a**

Ukoliko nastane spor između CEB-a i donatora koji nije član CEB-a u vezi s doprinosom tog donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem, spor će biti riješen arbitražom u skladu sa Opcijskim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitraže koje uključuju međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

## DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

### SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU u pogledu Fonda za Regionalni stambeni program

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU (Sporazum o pridržavanju) sačinjen je između

[NAZIV DRŽAVE / TIJELA] (Donator), i

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska (**CEB**, ili **Rukovoditelj Fonda**);

zajedno u daljem tekstu kao **Strane**, a pojedinačno kao **Strana**;

u pogledu učešća i doprinosa donatora Fondu za Regionalni stambeni program (**Fond RSP-a**);

#### BUDUĆI DA

- (A) je kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (**Partnerske zemlje**) prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja „Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriju zapadnog Balkana (**Regionalni stambeni program** ili **RSP**), osnovan Fond RSP-a i njime upravlja CEB.
- (C) je svrha Fonda RSP-a da udruži sredstva koja su osigurale države i institucije u svrhu davanja grantova Partnerskim zemljama u pogledu njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog stambenog programa.
- (C) će CEB rukovoditi Fondom RSP-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, držana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, u skladu s Općim uvjetima Fonda RSP-a (u prilogu), koji mogu biti izmijenjeni dopunjeni s vremena na vrijeme, u skladu sa uvjetima za izmjene i dopune, kako je predviđeno u danim Općim uvjetima (**Opći uvjeti**).
- (D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju posvećenost doprinosu Fondu RSP-a, (ii) kako se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RSP-a vrši u skladu s Općim uvjetima i ovim Sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učešće u Skupštini donatora u skladu s Općim uvjetima i (iv) svoje učešće u Upravnom odboru RSP-a u skladu sa Poslovníkom o radu Upravnog odbora RSP-a.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su suglasne sa sljedećim kako slijedi:

### **1. Opći uvjeti Fonda RSP-a**

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (uključujući Dodatak), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) suglasan je da se Opći uvjeti primjenjuju na sve doprinose koje ostvari u Fondu RSP-a (svaki takav doprinos treba biti ostvaren putem Sporazuma o doprinosu, koji je u biti u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

### **2. Doprinosi**

Donator potvrđuje svoju posvećenost doprinosu Fondu RSP, u svrhu čega će zaključiti Sporazumom o doprinosu s CEB-om u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu.

### **3. Obavijesti**

Sva pitanja koja se odnose na Fond RSP-a bit će upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Strana, kako dolikuje:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[FUNKCIJA]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]

Telefon: [●]

Faks: [●]

E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenija Kleber 55

75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faks: +331 47 55 71 55

E-mail: [CEB-donor-relations@coebank.org](mailto:CEB-donor-relations@coebank.org)

#### 4. Opće

- (a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.
- (b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba riješiti u skladu sa uvjetima iz točke 7. (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.
- (c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Strane.

Potpisano na engleskom jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak,

**Za [NAZIV DONATORA]**

---

Ime i prezime/Naziv:

Zvanje:

Datum:

**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**

---

Ime i prezime/Naziv:

Zvanje:

Datum:



(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

**OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU  
u pogledu Fonda regionalnog stambenog programa**

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55  
75116 Pariz  
Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju u pogledu Fonda Regionalnog stambenog programa (**Fond RSP**) zaključenog između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] (**Donator**) i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o doprinosu od [...], [...] i [...]" ]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [da doprinos] *ILI* [poveća svoj doprinos] za Fond RSP-a [u] *ILI* [s] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]\* *ILI*

[u [X] rata, s prvom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd] \* *ILI*

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUM/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN ...]]\* *ILI*  
[u nekoliko rata, sa prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]\* (**Datum/i plaćanja**).

\* **OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.**

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] datuma plaćanja o tome da će njegov doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na datum uplate. Takva obavijest se vrši putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55  
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faks: +331 47 55 71 55

E-mail: [CEB-donor-relations@coebank.org](mailto:CEB-donor-relations@coebank.org)

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko euro-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF

kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt na Majni

s naznakom „Za daljnji kredit u EUR na Računu Fonda RSP".] *ILI*

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

Broj računa 04405734

BIC kôd BKTRUSS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK

60 Wall Street

10005 New York

s naznakom „Za daljnji kredit u EUR na računu Fonda RSP-a"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI*  
[Doprinos je namijenjen za/slijedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV PARTNERSKE ZEMLJE/ZEMALJA*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima za Fond RSP-a (**Opći uvjeti**). [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] potvrđuje da ovaj Sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

---

Ime i prezime/Naziv:

Funkcija:

Datum:

### **Prilog 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju provedbene strukture**

#### **1. Postupak verifikacija provedbene strukture**

Postupak verifikacije provedbene strukture ima za cilj pružiti razumno uvjeravanje CEB-u, i na kraju donatorima, o tome kako se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje principa zakonitosti i pravilnosti. Provedbena struktura mora jamčiti ekonomično, efektivno i efikasno korištenje sredstava koja osigurava Fond RSP-a u skladu s Općim uvjetima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na osnovu ovog Okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše grantu u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti u pogledu prvog Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru provedbene strukture koja je zadužena za provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovom provjerom će se pregledati sustavi, politike i operativni postupci provedbene strukture, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo izvršiti daljnju verifikaciju ukoliko to bude smatrao neophodnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu grantu, niti bilo koju tranšu pomoćnog grantu za DPSZ dok provedbena struktura ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

#### **2. Kriteriji verifikacije provedbene strukture**

Glavni kriteriji verifikacije provedbene strukture su izloženi u nastavku:

##### **K1 – Pravno uspostavljanje provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba djelovati u okviru jasno definiranog pravnog okvira.*

##### **K2 – Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba imati neophodnu kompetentnost relevantnu za provođenje i upravljanje Potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i financija, društvenih i ekonomskih aspekata projekta.*

##### **K3 – Kapacitet provedbene strukture u provođenju projekata**

*Provedbena struktura treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na osnovu analize opterećenosti, koja se pruža u okviru Izvješća o izvodljivosti. Provedbena struktura treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarenje ciljeva.*

##### **K4 – Kontrolno okruženje provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba da posjeduje sustave koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i da osigura dovoljno garancija da će se javne nabavke vršiti tako da se garantira zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, efektivnog i efikasnog korištenja sredstava koja osigura Fond RSP-a.*

##### **K5 – Izvješćivanje i praćenje provedbene strukture**

*Provedbena struktura, budući da je odgovorna za izvješćivanje o napretku Potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i sustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvješćivanje CEB-a.*

##### **K6 – Upravljanje rizikom provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba osigurati identificiranje rizika i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim područjima.*

**Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu**

**Projekt br. [●] (upisati godinu)**

**SPORAZUM O GRANTU**  
**između**  
**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**  
**i**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**  
**u vezi s**  
**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Strane u ovom Sporazumu o grantu (u daljnjem tekstu; **Sporazum**) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska, (**CEB** ili **Financijska institucija**) i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo (**Partnerska zemlja**, zajedno u daljnjem tekstu označeni kao **Strane**, a pojedinačno kao **Strana**).

**S OBZIROM DA:**

- (A) su CEB i Partnerska zemlja zaključili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [*upisati datum*], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta (*Okvirni sporazum*).
- (B) je Skupština donatora odobrila [*upisati datum*] investicijski subvencijski grant za Partnersku zemlju iz sredstava Fonda RSP-a, kako se dalje opisuje u članku 1. ("**Grant**") za financiranje Potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Partnerske zemlje pod nazivom [*upisati naziv*], kako se dalje opisuje u Prilogu B (**Potprojekt**).
- (C) je Partnerska zemlja dala punu suglasnost za Grant i provođenje Potprojekta.
- (D) su Strane odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Granta, i (ii) provođenjem Potprojekta.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su suglasne sa sljedećim:

**Definicije**

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dano u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi će imati slijedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

**Krajnji korisnici** predstavlja krajnje korisnike Potprojekta kako je određeno u Prilogu B ovog dokumenta.

### **Članak 1. Grant**

- 1.1 CEB, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od *[upisati iznos]* EUR.
- 1.2 U skladu s ispunjavanjem uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, CEB polaže Grant u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: *[Navesti]*  
Naziv/Ime vlasnika: *[Navesti]*  
Referenca: *[Navesti]*  
Naziv banke: *[Navesti]*  
Adresa banke: *[Navesti]*  
SWIFT BIC: *[Navesti]*.

- 1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Sva financijska izvješća i računi će biti izraženi u eurima.
- 1.4 Prva tranša granta, koja predstavlja avans, iznosi *[upisati iznos]* EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa Granta). Ona će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uvjeta za isplatu utvrđenih u članku 2. u nastavku.
- 1.5 Iznos svake naredne tranše granta utvrđuje se na osnovu trenutnog stanja u pogledu napredovanja radova i planiranom napredovanju radova koje predstavi Partnerska zemlja u Izvješćima o napretku u skladu sa člankom 5.
- 1.6 Svaka od narednih tranši granta može se isplatiti tek nakon što Partnerska zemlja predoči Izvješće o napretku CEB-u, u skladu s člankom 5. u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne tranše granta isplaćeno u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.
- 1.7 Na osnovu članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, datum završetka u odnosu na od-projekt je *[navesti datum]* [kako je definirano u Prilogu B ovog dokumenta].

### **Članak 2. Uvjeti koji prethode isplati**

- 2.1 Na osnovu članka 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma preduvjeti za isplatu Granta su slijedeći:

- *[Drugi preduvjeti za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta koji*

*pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta navode se ako su primjenjivi prema bilo kojim uvjetima i odredbama koje utvrdi Skupština donatora u vrijeme odobravanja Zahtjeva za grant]*

2.1.1 Prije puštanja prve tranše granta:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjanu, obvezujući i izvršnu obvezu.
- Provedbena struktura Partnerske zemlje, kao što je definirano u članku 4. Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članku 4. u nastavku, uspostavljena je i funkcionira na zadovoljavajući način za CEB u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.
- Shodno CEB-ovim Smjernicama za nabavke, Partnerska zemlja osigurava CEB-u plan nabavki za potprojekat koji odobri CEB.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši granta:

- Prije isplate naknadnih tranša granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u informacije o napretku provođenja Granta u vidu Izvješća o napretku u smislu članka 5., koji mora biti zadovoljavajući za CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u, pored Izvješća o napretku, i Izvješća o verifikaciji troškova na osnovu članka 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, i oba moraju biti zadovoljavajući za CEB.

### **Članak 3.**

#### **Uvjeti za korištenje sredstava granta**

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući njegove priloge. Naročito:

- Na osnovu članka 2. (*Uvjeti za korištenje granta/pomoćnog granta za DPSZ*), Grant dobijen od CEB-a isključivo se koristi za Potprojekt.
- Potprojekt se sprovodi u skladu sa člankom 2 (*Uvjeti za korištenje granta / pomoćnog granta za DPSZ*) i članka 4. (*Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.
- Na osnovu članka 7. (*Posljedice neispunjavanja obveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/pomoćnog granta*

za DPSZ) i članka 4. (*Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

- 3.2 *Dodjela tranši granta*: Na osnovu članka 4.7.3 (*Dodjela tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu granta Partnerska zemlja mora dodijeliti sastavnim dijelovima Potprojekta (identificiranim pomoću Izvješća o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku D ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava (**Datum završetka dodjele**) i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RSP-a kojim upravlja CEB u roku od 3 mjeseca od datuma završetka dodjele.
- 3.3 Svaki iznos koji preostane neutrošen po datumu završetka Potprojekta ili bilo koja otplata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom polaže se u eurima na račun Fonda RSP-a u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na račun Fonda RSP-a vrši se preko EUR-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFPPRPP  
IBAN DE44500700100928738400  
BIC kôd DEUTDEFF  
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT  
Taunusanlange 12,  
60325 Frankfurt na Majni  
sa naznakom „Za daljnji kredit u EUR na račun Fonda RSP-a“.

#### Članak 4.

##### Provedbena struktura Potprojekta

- 4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine da bude Vodeća institucija u vezi sa Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i s ovim potprojektom s tim u vezi.
- 4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja povjerava provođenje Potprojekta [*navesti naziv/e JPP*]:
- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
  - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena osoba Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
  - Odjelu Vlade Brčko distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine
- [ta/svaka] Jedinica za provođenje projekta (JPP) i izvješćivanje o projektu za CEB, Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.
- U svakom slučaju, odgovornost da se pridržava svih obveza prema Sporazumu snosi Partnerska zemlja.

- 4.3 Ako se očekuju ili realiziraju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog tečaja, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzrokovanih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava o tome CEB i postupa u skladu s člankom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na osnovu članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma CEB nije obvezna pokriti sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa Granta kako je utvrđeno u članku 1. sporazuma.

## Članak 5. Izvešća o napretku Potprojekta

- 5.1 *Izvešća o napretku:* Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvešća o Potprojektu/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] pruža informacije CEB-u o napretku u provođenju Granta u okviru Izvešća o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao **Datum izvješćivanja**) s tim da prvi datum izvješćivanja u skladu s ovim Sporazumom o grantu pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Pored redovnih 4-mjesečnih izvješća o napretku, Partnerska zemlja također pruža informacije CEB-u o napretku u provođenju Granta, u formi Izvešća o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa s vremenom podnošenja redovnog četveromjesečnog izvješća o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ova Izvešća o napretku CEB treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Prilog D ovog dokumenta je obrazac kojim se precizira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvešćima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvešća o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni u tijeku izvještajnog razdoblja;
- napredak u postizanju rezultata prema grupi pokazatelja;
- mogućnosti utjecaja (ekonomski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje dodjela tranši granta, koje CEB isplati Partnerskoj zemlji;



- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti u pogledu vidljivosti.

Izvrješćivanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po tečaju na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

- 5.2 *Izvrješće o završetku:* Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvrješća o Potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvrješće, koji se dostavlja CEB-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u pogledu Potprojekta, obuhvaća cjelokupnu procjenu uspjeha Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe Granta. CEB mora smatrati Izvrješće o završetku zadovoljavajućim.
- 5.3 *[Navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na osnovu članka 4.10.3 (Završno izvrješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvrješće koje sadrži minimum informacija koje zahtijeva CEB za takav Završno izvrješće [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta]].

#### **Članak 6. Izjave i jamstva**

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu s važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

#### **Članak 7. Obavijesti**

- 7.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavijest, na način utvrđen u ovoj odredbi.
- 7.2 Sve obavijesti za CEB upućuju se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55  
75116 Pariz, Francuska

N/r: direktora, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)  
Faksimil: +33 1 47 55 37 52  
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: direktora, Direkcija za Europsku suradnju i strategije  
Faksimil: +33 1 47 55 71 55  
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

- 7.3 Sve obavijesti za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo *[navesti naziv ministarstva]*] *[navesti naziv institucije]* [Bosne i Hercegovine]  
*[navesti adresu]*

N/r: *[navesti ime i prezime i funkciju]*  
Faksimil: *[navesti broj faksimila]*

#### **Članak 8. Izmjene i dopune**

- 8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

#### **Članak 9. Rješavanje sporova**

- 9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.
- 9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

#### **Članak 10. Stupanje na snagu**

- 10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

**Članak 11.**  
**Tumačenje**

- 11.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadrži uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....  
**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**  
[Navesti ime i prezime/funkciju]

.....  
**Za [Bosnu i Hercegovinu]**  
[Navesti ime i prezime/funkciju]

Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu

## **PRILOG A**

***[Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]***

## PRILOG B

## PRILOG B-1

## Opis Potprojekta

|  |  |
|--|--|
| Partnerska zemlja                                    |  |
| Naziv Potprojekta                                    |  |
| Datum podnošenja prijave za Potprojekt               |  |
| Ugovorna tijela                                      |  |
| Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora |  |
| Datum procjene UNHCR/OSCE <sup>3</sup>               |  |
| Datum preporuke Tehničkog odbora                     |  |
| Datum odobrenja Skupštine donatora                   |  |
| Odobreni iznos Granta                                |  |
| Zaključci Skupštine donatora:                        |  |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Cilj                                 |  |
| Lokacija                             |  |
| Vrsta stambenih rješenja             |  |
| Procijenjeni iznos Potprojekta       |  |
| Predviđena analiza troškova          |  |
| Procijenjeni financijski plan        |  |
| Planirani raspored provedbe projekta |  |
| Struktura za provedbu Granta         |  |

---

<sup>3</sup> OSCE gdje je primjenjivo

**PRILOG B-2**

**Matrica logičkog okvira**

| Opis Potprojekta          | Logika intervencije | Pokazatelji | Izvori verifikacije | Pretpostavke i rizici |
|---------------------------|---------------------|-------------|---------------------|-----------------------|
| <b>Opći cilj</b>          |                     |             |                     |                       |
| <b>Konkretni cilj/evi</b> |                     |             |                     |                       |
| <b>Rezultati</b>          |                     |             |                     |                       |
| <b>Aktivnosti</b>         |                     |             |                     |                       |

**Prilog C**  
**Zahtjev za isplatu tranše granta**  
**(Obrazac)**

< Datum, mjesto >

N/r:

Tajništvo RSP-a CEB  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55 (55 avenue  
Kleber)  
F - 75116 Pariz

*Naslov Sporazuma o grantu:*

*Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:*

*sklopljen između < naziv Partnerske zemlje > i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni stambeni program od < datum > sklopljenog između < naziv Partnerske zemlje > i CEB-a*

Poštovani/a,

ovim podnosim zahtjev za < isplatu prve tranše/isplatu N-te tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos za koji je podnesen zahtjev je < ... > EUR.

U prilogu je slijedeća priložena dokumentacija:

- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji troškova [*samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta*]

Isplatu tranše granta treba izvršiti na slijedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod >.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su u skladu s uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

< Ovlašteni potpisnik >

**Prilog D**

*[Unijeti obrazac koji sadrži minimum informacija koje CEB zahtijeva u izvješćima]*



***[Unijeti samo u Sporazum o grantu: Prilog E***

***[Uvrstiti obrazac za Završno izvješće u kojem se preciziraju minimalne informacija koje CEB  
zahtijeva u tim završnim izvješćima]***

Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu

## **Prilog F**

*[Uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvješće o verifikaciji troškova]*

**Prilog 5: CEB-ov standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ (obrazac)**

**Pomoć za DPSZ br. [•] (navesti godinu)**

**SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ**

**između**

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**

**i**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**u vezi s**

**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Strane u ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, **Sporazum**) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska (**CEB** ili **Financijska institucija**), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina (**Partnerska zemlja**, zajedno označene kao **Strane**, i pojedinačno kao **Strana**).

**BUDUĆIDA**

- (A) su CEB i Partnerska zemlja sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [navesti datum], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta (**Okvirni sporazum**).
- (B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [navesti datum] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP-om koji, između ostalog, predviđa da CEB upravlja određenim sredstvima EU za dobrobit određenih aktivnosti iz RSP-a u skladu sa sporazumom o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama (**Sporazum o Doprinosu EU**).
- (C) u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, u svojstvu Financijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz fondova EU (i) tehničku pomoć za podršku provedbene strukture te Partnerske zemlje i/ili (ii) financijsku podršku za sufinanciranje operativnih troškova provedbene strukture i/ ili (iii) financijsku podršku za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Prilogu B ovog dokumenta (**Pomoć za DPSZ**), prema uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU.

- (D) je Partnerska zemlja dala punu suglasnost za pomoćni grant za DPSZ (kako se definira u nastavku) i za provođenje pomoći za DPSZ.
- (E) su Strane odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem pomoćnog granta za DPSZ (kako se definira u nastavku) i (ii) provođenjem Pomoći za DPSZ.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su suglasne sa sljedećim:

### **Definicije**

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

### **Članak 1. Pomoćni grant za DPSZ**

- 1.1 CEB, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od *[navesti iznos]* EUR.
- 1.2 U skladu s ispunjavanjem uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, CEB deponira pomoćni grant za DPSZ u najmanje *[navesti broj tranši pomoćnog granta za DPSZ]* tranše pomoćnog granta za DPSZ na posebni račun (kako se definira u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):
- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| Račun br. IBAN:     | <i>[Navesti]</i>   |
| Ime/Naziv vlasnika: | <i>[Navesti]</i>   |
| Referenca:          | <i>[Navesti]</i>   |
| Naziv banke:        | <i>[Navesti]</i>   |
| Adresa banke:       | <i>[Navesti]</i>   |
| SWIFT BIC:          | <i>[Navesti]</i> . |
- 1.3 Pomoćni grant za DPSZ treba se isplatiti u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

### **Članak 2. Uvjeti koji prethode isplati**

- 2.1 Na osnovu članka 3.2 (*Uvjeti koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uvjeti koji prethode isplati pomoćnog granta za DPSZ su sljedeći:
- *[Drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi]*
- 2.1.4 Prije isplate prve tranše pomoćnog granta za DPSZ:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obvezujuće i izvršne obveze.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

### Članak 3.

#### Uvjeti za korištenje pomoćnog grantu za DPSZ

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući njegove priloge. Naročito:

- Na osnovu članka 2. (*Uvjeti za korištenje grantu/pomoćnog grantu za DPSZ*) pomoćni grant za DPSZ dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku DPSZ (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).
- Pomoć za DPSZ sprovodi se u skladu sa člankom 2. (*Uvjeti za korištenje grantu/pomoćnog grantu za DPSZ*) i pravilnika i postupaka CEB, uključujući naročito CEB-ove Smjernice za nabavke.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili da zatraži trenutnu otplatu pomoćnog grantu za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji ostane neutrošen po datumu završetka pomoći za DPSZ (kako se definira u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata pomoćnog grantu za DPSZ u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom, deponira se u EUR na slijedeći račun CEB-a u roku od [navesti vremensko razdoblje] od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [Navesti]  
Naziv/Ime vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe  
Referenca: [Navesti]  
Naziv banke: [Navesti]  
Adresa Banke: [Navesti]  
SWIFT BIC: [Navesti].

[Navesti članak o vidljivosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopi].

- 3.3 Izvješće o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u članku 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost u skladu sa [navesti predmetni članak o vidljivosti].

#### **Članak 4.**

##### **Provedbena struktura pomoći za DPSZ**

- 4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.
- 4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja povjerava provođenje pomoći za DPSZ:
- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
  - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena osoba Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
  - Odjelu Vlade Brčko distrikta za raseljena osoba, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“) i povjerava izvješća CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

#### **Članak 5.**

##### **Provođenje pomoći za DPSZ**

- 5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz CEB-a u iznosu od EUR [●] obuhvatit će do [●]% troškova pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.
- 5.2 Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i brižnost koji su potrebni za pravilno provođenje pomoći za DPSZ.
- 5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog tečaja, prirodne nepogode ili nepogode uzrokovane ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obvezna pokriti troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članku 1 Sporazuma.

## Članak 6.

### Izvjешća o napretku pomoći za DPSZ

- 6.1 *Izvjешća o napretku:* Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvjешća o Potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] osigurava informacije CEB-u o napretku provođenja pomoćnog grantu za DPSZ u okviru Izvjешća o napretku na četvero-mjesečnom nivou na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada u dane vikenda ili državnog praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao **Datum izvješćivanja**) s tim da prvi datum izvješćivanja u skladu sa ovim Sporazumom o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].
- Izvjешće o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po tečaju na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.
- 6.2 Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi s pomoći za DPSZ, što je u skladu s međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane uz pomoć pomoćnog grantu za DPSZ.
- 6.3 CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konzultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obveza iz Sporazuma.
- 6.4 Partnerska zemlja se obvezuje odgovoriti u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da osigura CEB-u svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati, radi pravilne primjene pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja pomoćnog grantu za DPSZ.
- 6.5 *Izvjешće o završetku:* Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvjешća o Potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koji se dostavlja CEB-u u roku od [navesti vremensko razdoblje] nakon datuma završetka u pogledu pomoći za DPSZ (kako je definirano u Prilogu B) obuhvaća procjenu uporabe i učinka pomoćnog grantu za DPSZ. CEB mora smatrati Izvjешće o završetku zadovoljavajućim.

## Članak 7.

### Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim,

u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

#### **Članak 8. Obavijesti**

- 8.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese strana kako je navedeno u nastavku. Adrese strana se mogu izmijeniti uz obavijest, na način utvrđen u ovoj odredbi.

- 8.2 Sve obavijesti za CEB upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)  
75116 Pariz 16 – Francuska

N/r: direktora, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)  
Faks: +33 1 47 55 37 52  
E-mail: [ceb-RHP@coebank.org](mailto:ceb-RHP@coebank.org)

Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za europsku suradnju i strategije  
Faks: +33 1 47 55 71 55  
E-mail: [ceb-donor-relations@coebank.org](mailto:ceb-donor-relations@coebank.org)

- 8.3 Sve obavijesti za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [*navesti naziv ministarstva*]] [*navesti naziv institucije*] [Bosne i Hercegovine]  
[*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i funkciju*]  
Faks: [*navesti broj faksimila*]

#### **Članak 9. Izmjene i dopune**

- 9.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

#### **Članak 10. Rješavanje sporova**

- 10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.



- 10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu s uvjetima iz članka 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

**Članak 11.**  
**Stupanje na snagu**

- 11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

**Članak 12.**  
**Tumačenje**

- 12.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....  
Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**  
[Navedi ime i prezime/zvanje]

.....  
Za **[Bosnu i Hercegovinu]**  
[Navedi ime i prezime/zvanje]

**PRILOG A**

***[Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma]***

**PRILOG B**

**[Uvrstiti opis pomoći za DPSZ]**

**Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom**

**POGLAVLJE 4**

**Rješavanje sporova u vezi s kreditom Banke  
ili jamstva s tim u vezi**

**ČLANAK 4.1**  
***Arbitraža***

Svaki spor između Strana u sporazumu o kreditu i, gdje je to primjenjivo, sporazuma o jamstvu, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od Strana u odnosu na drugu, a koji proizlaze iz sporazuma o kreditu, sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Strana, podnosi se na arbitražu na način kako se propisuje u nastavku.

**ČLANAK 4.2**  
***Početak arbitražnog postupka***

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Strana navedenih u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale Strane; u zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

**ČLANAK 4.3**  
***Imenovanje arbitražnog suda***

U arbitražom postupku u skladu s ovim člankom, zajmoprimac ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana, uz jamca ili zajmoprimeca, ovisno o slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu u skladu s ovim člankom, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na slijedeći način:

- (a) jednog arbitra imenuje Banka,
- (b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i jamac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;
- (c) trećeg arbitra, koji se naziva izabrani sudac, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju strane na osnovu zajedničke suglasnosti Strana, ili u odsustvu takve suglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da posljednji spomenuti ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudaca ovog suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimac;

- (d) postupak opisan u prethodnom stavku se održava, na traženje jedne od strana u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdana obavijest o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut u pogledu imenovanja arbitra;
- (e) ako jedna od Strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje izabrani sudac.

#### **ČLANAK 4.4**

##### ***Mjesto arbitraže***

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koje odredi izabrani sudac. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

#### **ČLANAK 4.5**

##### ***Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak***

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe članka 1(3) Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

#### **ČLANAK 4.6**

##### ***Odluka arbitražnog suda***

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve Strane iz članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku podnesaka.

#### **ČLANAK 4.7**

##### ***Troškovi arbitraže***

Strana protiv koje je donijeta odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Strane drugačije dogovorile u vidu klauzule iz ugovora o kreditu, odnosno ugovora o jamstvu. Arbitražni sud donosi konačnu odluku u pogledu troškova bilo kojeg spora.

#### **ČLANAK 4.8**

##### ***Izvršenje arbitražnih odluka***

Ugovor o kreditu i ugovor o garanciji mora sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, u pogledu Banke i u pogledu zajmoprimca i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Stranama, odluka suda nije poštivana, svaka od Strana navedenih u članku 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

## DODATAK B

## Opis Potprojekta

|   |   |
|---|---|
| <b>Partnerska zemlja</b>                                    | Bosna i Hercegovina   |
| <b>Naziv Potprojekta</b>                                    | Obnova 50 obiteljskih kuća za lokalnu integraciju i izgradnja/obnova 500 obiteljskih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH |
| <b>Referentni broj Potprojekta</b>                          | BIH5 (2017)<br>Interni referentni broj CEB-a: LD9105  |
| <b>Datum dostavljanja Obrasca za prijavu za Potprojekt</b>  | 06.04.2017.   |
| <b>Ugovorna tijela</b>                                      | Jedinice za provedbu projekta (JPP) definirane u članku 4.2 Sporazuma o grantu  |
| <b>Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora</b> | Novoimenovani bosanskohercegovački tim za provedbu (PIT/NSC) je odobrio Potprojekt na 1. sjednici održanoj 28.03.2017. godine u Banja Luci.       |
| <b>Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a<sup>4</sup></b>            | 07.04.2017.   |
| <b>Datum preporuke Tehničkog odbora</b>                     | 27.04.2017.   |
| <b>Datum odobrenja Skupštine donatora</b>                   | 26.06.2017.   |
| <b>Odobreni iznos granta</b>                                | Do 10.197.423 EUR   |
| <b>Preporuke Skupštine donatora</b>                         | Nema  |

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <b>Cilj</b>               | <p>Cilj Potprojekta je osiguravanje 550 stambenih jedinica (za otprilike 2000 osoba) za povratak i reintegraciju ili lokalnu integraciju kroz obnovu, dovršenje, proširenje ili izgradnju novih obiteljskih kuća.</p> <p>Potprojekt se sastoji se od dvije komponente:</p> <p>C1: 50 obiteljskih kuća za lokalnu integraciju u Republici Srpskoj (RS)</p> <p>C2: 500 obiteljskih kuća za povratnike i raseljene osobe, kao i za ranjive obitelji koje su se već vratile ali nisu osigurale trajno rješenje.</p> <p>Okvirna situacija: u Federaciji BiH (FBiH) (180 kuća) i Republici Srpskoj (320 kuća)</p> <p>Potprojekt je usuglasio PIT (Tim za provedbu projekta) koji služi kao Državni upravni odbor, a predlagač Potprojekta je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine koje je vodeća institucija RSP-a za Bosnu i Hercegovinu.</p> |
| <b>Planirana lokacija</b> | <p>Planirana lokacija (može biti promijenjena):</p> <p>Komponenta 1: 50 stambenih jedinica za lokalnu integraciju izbjeglica iz Hrvatske u BiH/RS (Kategorija I i II, kako se navodi u Okvirnom sporazumu):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- u RS-u</li> </ul> <p>Okvirni popis općina: Banja Luka, Trebinje, Rogatica i druge općine u RS-u.</p> <p>Komponenta 2: 500 stambenih jedinica za povratnike iz Srbije i Hrvatske i raseljene osobe u BiH, uključujući ranjive obitelji koje su se već vratile ali nisu</p>   |

<sup>4</sup> OSCE gdje je primjenjivo

|   |   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
|---|---|--|--|----------------------|----------------------------|------------------|---------------|-----------------------|----------------|-------------------|-------------|------------|-----------------------------------|-------------|---|--------------------|----------------|-----------------------|
|   | osigurale trajno rješenje)<br><br>(Kategorije III. i V.):<br><br>- FBiH: 130 stambenih jedinica za povratnike iz Srbije; 50 stambenih jedinica za povratnike iz Hrvatske.<br>Okvirni popis općina: Bihać, Bosanska Krupa, Čapljina, Goražde, Kalesija, Ključ, Livno, Lukavac, Mostar, Sanski Most, Sapna, Zavidovići, Donji Vakuf, Travnik, Gradačac i druge općine u FBiH.<br>- RS: 100 stambenih jedinica za povratnike iz Hrvatske; 220 stambenih jedinica za povratak raseljenih osoba u BiH:<br>Okvirni popis općina: <ul style="list-style-type: none"><li>• Brod, Doboj, Pelagićevo, Šamac, Teslić i druge općine u RS</li><li>• Srebrenica, Zvornik, Višegrad, Foča, Novo Goražde, Čajniče, Rogatica, Bratunac, Vlasenica, Sokolac, Osmaci, Nevesinje, Milići, Rudo, Gacko, Pale, Han Pijesak, Kalinovik, Trnovo, Ugljevik.</li></ul> |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Vrsta stambenog rješenja                    | Obnova, dovršetak, proširenje ili izgradnja novih obiteljskih kuća  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Procjena ukupnih troškova Potprojekta       | 10.958.262.00 EUR   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Analiza procijenjenih troškova              | <table><tr><td>Zemljište i administrativne pristojbe:</td><td>760 839 EUR</td></tr><tr><td>Projektiranje:</td><td>110 000 EUR</td></tr><tr><td>Radovi:</td><td>9.416.000 EUR</td></tr><tr><td><u>Usluge:</u></td><td><u>82.500 EUR</u></td></tr><tr><td>Zbroj reda:</td><td>10.369.339</td></tr><tr><td>Rezerva za nepredviđene troškove:</td><td>480.425 EUR</td></tr><tr><td><u>Troškovi verifikacije izdataka (1%):</u></td><td><u>108.498 EUR</u></td></tr><tr><td><b>UKUPNO:</b></td><td><b>10.958.262 EUR</b></td></tr></table> <p>Rezerva za nepredviđene troškove koristi se samo nakon prethodnog odobrenja CEB-a.</p>   |  | Zemljište i administrativne pristojbe: | 760 839 EUR          | Projektiranje:             | 110 000 EUR      | Radovi:       | 9.416.000 EUR         | <u>Usluge:</u> | <u>82.500 EUR</u> | Zbroj reda: | 10.369.339 | Rezerva za nepredviđene troškove: | 480.425 EUR | <u>Troškovi verifikacije izdataka (1%):</u> | <u>108.498 EUR</u> | <b>UKUPNO:</b> | <b>10.958.262 EUR</b> |
| Zemljište i administrativne pristojbe:      | 760 839 EUR   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Projektiranje:                              | 110 000 EUR   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Radovi:                                     | 9.416.000 EUR   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| <u>Usluge:</u>                              | <u>82.500 EUR</u>   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Zbroj reda:                                 | 10.369.339  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Rezerva za nepredviđene troškove:           | 480.425 EUR   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| <u>Troškovi verifikacije izdataka (1%):</u> | <u>108.498 EUR</u>  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| <b>UKUPNO:</b>                              | <b>10.958.262 EUR</b>   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Procijenjeni plan financiranja              | <table><tr><td>RSP fond</td><td>10.197.423 EUR (93%)</td></tr><tr><td>Doprinos Partnerske zemlje</td><td>760.839 EUR (7%)</td></tr><tr><td><b>UKUPNO</b></td><td><b>10.958.262 EUR</b></td></tr></table>  |  | RSP fond                               | 10.197.423 EUR (93%) | Doprinos Partnerske zemlje | 760.839 EUR (7%) | <b>UKUPNO</b> | <b>10.958.262 EUR</b> |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| RSP fond                                    | 10.197.423 EUR (93%)  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Doprinos Partnerske zemlje                  | 760.839 EUR (7%)  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| <b>UKUPNO</b>                               | <b>10.958.262 EUR</b>   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Planirani raspored provedbe projekta        | Do 32 mjeseca   |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Struktura/Tijelo za provedbu granta         | Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je Vodeća institucija koja je, na osnovu dužnosti koje joj delegira Partnerska zemlja, odgovorna za koordinaciju i upravljanje Državnim projektom stambenog zbrinjavanja te svim potprojektima u njegovom okviru. Aktivnosti vezane za Potprojekt koordinirat će Tim za provedbu projekta, a provedba će se vršiti kroz Jedinice za provedbu projekta na entitetskom nivou.  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |
| Indikativna logička okvirna matrica         | Vidi sljedeću tablicu.  |  |  |                      |                            |                  |               |                       |                |                   |             |            |                                   |             |   |                    |                |                       |

### Indikativna logička okvirna matrika

[illegible]



| Korisnici DPSZ-a  | Najugroženije odabrane obitelji.  | Svi odabrani korisnici zadovoljavaju kriterij „najugroženiji“. | Dostavljene aplikacije za Potprojeke, potpisana odobrenja za Potprojeke, standardno MIS-ovo izvješće, četveromjesečno i DPSZ-ovo izvješće; Vodeća institucija izvještava vladu; izvješća JPP-a; terenske posjete CEB-a i izvješća misije, misija nadzora tijekom provedbe; krajnja ocjena (postupak i izvješće). | Pretpostavlja se da će Partnerka zemlja, zajedno s UNHCR-om/OSCE-om poduzeti dodatne mjere, sa socijalnog aspekta, opisane u Studiji izvodljivosti. Ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog stambenog rješenja u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i praćenje, temelji se na ovoj vezi. Neuspjeh pri povezivanju korisnika s određenim stambenim rješenjima ugrozit će sve procese. Pretpostavlja se da će odabir korisnika biti i ispravan i transparentan. Neispravan ili netransparentan postupak ugrožava kompletan program, uključujući korisnike, donatore i javnost. Loš izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljene ili loše provedbe rješenja, ili lošeg postupka odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje, implicira dodjelu potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane Partnerke zemlje. Uspjeh programa ovisi, u velikoj mjeri, o tome da li iPP i Partnerka zemlja na učinkovit način upravljaju svim DPSZ-om. |
|---|---|--|--|---|
|   |   |  |  |   |
| A5-Obnova obiteljskih kuća  | Ugrožene obitelji kojima je pružena pomoć.  | 550  | Dostavljene aplikacije za Potprojeke, potpisana odobrenja za Potprojeke, standardno MIS-ovo izvješće, četveromjesečno i DPSZ-ovo izvješće; Vodeća institucija izvještava vladu; izvješća JPP-a; terenske posjete CEB-a i izvješća misije, misija nadzora tijekom provedbe; krajnja ocjena (postupak i izvješće). | Ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog stambenog rješenja u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i praćenje, temelji se na ovoj vezi. Neuspjeh pri povezivanju korisnika s određenim stambenim rješenjima ugrozit će sve procese. Pretpostavlja se da će odabir korisnika biti i ispravan i transparentan. Neispravan ili netransparentan postupak ugrožava kompletan program, uključujući korisnike, donatore i javnost. Loš izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljene ili loše provedbe rješenja, ili lošeg postupka odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje, implicira dodjelu potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane Partnerke zemlje. Uspjeh programa ovisi, u velikoj mjeri, o tome da li iPP i Partnerka zemlja na učinkovit način upravljaju svim DPSZ-om.   |
|   | Ugroženi pojedinci kojima je pružena pomoć.   | 2000   |  |   |
|   | Broj jedinica.  | 550  |  |   |
|   | Ukupni troškovi po jedinici.  | 18.853 EUR   |  |   |
|   | Troškovi RSP-a po jedinici.   | 17.470 EUR   |  |   |
|   | Vrijeme izgradnje po jedinici*  | 20   |  |   |
| Unaprijeđena sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni ugovori o zakupu, itd.)   | Omjer kućanstava čiji stambeni prostor nije prikladan veličini jedinice je do ... %                           | 10   | Dostavljene aplikacije za Potprojeke, potpisana odobrenja za Potprojeke, standardno MIS-ovo izvješće, četveromjesečno i DPSZ-ovo izvješće; Vodeća institucija izvještava vladu; izvješća JPP-a; terenske posjete CEB-a i izvješća misije, misija nadzora tijekom provedbe; krajnja ocjena (postupak i izvješće). | Pretpostavlja se da će odabir korisnika biti i ispravan i transparentan. Neispravan ili netransparentan postupak ugrožava kompletan program, uključujući korisnike, donatore i javnost. Loš izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljene ili loše provedbe rješenja, ili lošeg postupka odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje, implicira dodjelu potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane Partnerke zemlje.   |
|   | Broj obitelji kojima je pružena pomoć.  | 550  |  |   |
|   | Broj pojedinaца kojima je pružena pomoć.  | 2000   |  |   |
|   | Broj korisničkih obitelji s unaprijeđenom sigurnošću stanovanja.  | 550  |  |   |
|   | Postotak korisničkih obitelji čija je kvaliteta stambenog rješenja poboljšana pružanjem unaprijeđenih usluga. | 100%   |  |   |
|   | Postotak novih stambenih jedinica koje imaju barem priključak za električnu energiju, vodu i kanalizaciju.    | 98%  |  |   |
| Pristup osnovnim komunalnim uslugama (električna energija, vodovod, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i pružanje usluga ciljanoj populaciji. | Postotak novih stambenih jedinica s ocjenom energetske učinkovitosti C ili više                               | N/A  | Dostavljene aplikacije za Potprojeke, potpisana odobrenja za Potprojeke, standardno MIS-ovo izvješće, četveromjesečno i DPSZ-ovo izvješće; Vodeća institucija  | Ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog stambenog rješenja u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i praćenje, temelji se na ovoj vezi. Neuspjeh pri  |

|        |   |      |  |   |
|--------|---|------|--|---|
| nadzor | Postotak obnovljenih stambenih jedinica čija je energetska učinkovitost poboljšana  | 100% | izvještava vladu; izvješća JPP-a; terenske posjete CEB-a i izvješća misije, misija nadzora tijekom provedbe; krajnja ocjena (postupak i izvješće). | povezivanju korisnika s određenim stambenim rješenjima ugrozit će sve procese. Pretpostavlja se da će odabir korisnika biti i ispravan i transparentan. Neispravan ili netransparentan postupak ugrožava kompletan program, uključujući korisnike, donatore i javnost. Loš izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljene ili loše provedbe rješenja, ili lošeg postupka odabira ciljanih korisnika. |
|        | Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu   | 100% |  |   |
|        | Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za električnu energiju.                                     | 98%  |  |   |
|        | Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za kanalizaciju-podjela na septičke jame i komunalnu mrežu. | 100% |  |   |
|        | Postotak novih stambenih jedinica s pristupom uslugama odvođenja smeća.   | 60%  |  |   |
|        | Postotak osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.  | 90%  |  |   |

\*Vrijeme izgradnje po jedinici –definirano kao vrijeme (broj mjeseci) od datuma pokretanja prvog tenderskog postupka do posljednjeg datuma useljenja

Napomena: Vremenski okvir će se revidirati i prilagođavati, po potrebi, tijekom provedbe Potprojekta.

Dodatak C

**Zahtjev za isplatu tranše granta**

**(Obrazac)**

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

CEB-ovo Tajništvo za RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

55 Avenue Kléber

F-75116 Pariz

**Naziv Sporazuma o grantu:**

**Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:**

**između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a dana <datum> u okviru Okvirnog sporazuma u vezi sa Regionalnim stambenim programom od <datum>**

Poštovani gospodine/gospodo,

ovim putem upućujem zahtjev za <isplatu prve tranše/n<sup>te</sup> tranše/posljednje tranše> u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <...> EUR.

U prilogu vam dostavljam slijedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napredovanju

- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše granta treba biti izvršena na slijedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da na ovom računu ne može biti obračunata negativna kamata i da se sve pozitivne zarađene kamate koriste isključivo za financiranje Potprojekta u okviru Sporazuma o grantu spomenutog iznad.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napredovanju kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

**Dodatak D**

Izvešće o napredovanju Potprojekta

Razdoblje izvještavanja:

---

RSP PARTNERSKA ZEMLJA:

NAZIV POTPROJEKTA:

BROJ POTPROJEKTA:

ČETVEROMJESEČNO IZVEŠĆE O NAPREDOVANJU

RAZDOBLJE IZVJEŠTAVANJA

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako vrijedi):

Pripremio (ime i potpis) \_\_\_\_\_

Revidirao (ime i potpis) \_\_\_\_\_

Odobrio (ime i potpis) \_\_\_\_\_

Datum:

## Sadržaj:

### 1. OPIS DOSADAŠNJEG NAPREDOVANJA

- 1.1. Tabela 1.: Detalji Potprojekta
- 1.2. Sažeti opis programa
- 1.3. Poduzete aktivnosti
- 1.4. Aranžmani upravljanja, koordinacije i financiranja
- 1.5. Napredovanje ka ostvarivanju ciljeva DPSZ-a
- 1.6. Očekivani utjecaj
- 1.7. Moguća održivost
- 1.8. Aktivnosti vidljivosti
- 1.9. Odstupanja od plana i ograničenja, ako postoje i potrebne aktivnosti
  - 1.9.1. Potrebne aktivnosti
- 1.10. Plan rada za preostalo projektno razdoblje
- 1.11. Preduvjeti za prvu isplatu

### 2. INFORMACIJE O TRENUTNOM STANJU

- 2.1. Tabela 2.: Proračun Potprojekta i financijski sažetak
- 2.2. Tabela 3.: Stanje i općinski doprinosi po Potprojektu (gotovina i u naravi) (po stambenom rješenju)
- 2.4. Tabela 5.: Sažetak izdataka po Potprojektu (kada je primjenjivo)
- 2.5. Tabela 5a: Razlike deviznog tečaja-poravnanje novčanog toga
- 2.6. Tabela 6.: Prognoza novčanog toka
- 2.7. Tabela 7.: Popis dodijeljenih ugovora
- 2.8. Tabele 7b i 7c (kada je primjenjivo)-Popis ugovora za općinske grantove
- 2.9. Tabela 8.: Sažeti demografski podaci i podaci o stambenim rješenjima-prije i poslije
- 2.10. Tabela 9.: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih po lokaciji stambenih jedinica
- 2.11. Tabela 10.: (kada je primjenjivo)-Karakteristike kupljenih stanova
- 2.12. Tabela 12: Logička matrica Potprojekta
- 2.13. Tabela 13.: Plan nabavke
- 2.14. Tabela 14.: Ganttov dijagram
- 2.15. Tabela 15.: Popis krajnjih korisnika (bit će uvršten u konačno izvješće o Potprojektu).

### 3. DODACI

- 3.1. Dodatak 1.-Valute i devizni tečajevi

## 1. Opis dosadašnjeg napredovanja

### 1.1. Tabela 1.: Podaci o Potprojektu

|  |  |
|--|--|
| Partnerska zemlja RSP-a  |  |
| Naziv Potprojekta  |  |
| Broj Potprojekta   |  |
| Datum odobrenja Skupštine donatora   |  |
| Datum potpisivanja Sporazuma o grantu i zvanični datum početka Potprojekta         |  |
| Cilj Potprojekta   |  |
| Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava) |  |
| Broj stambenih jedinica  |  |
| Lokacija   |  |
| Vrsta stambenog rješenja   |  |
| Datum završetka-PAF plan   |  |
| Datum završetka-Sporazum o grantu  |  |
| Zahtjev CEB-u za produženje datuma završetka                                       |  |
| Datum na koji je CEB odobrio produženje  |  |
| Zahtjev AoD-u za produženje Potprojekta  |  |
| Datum na koji je AoD odobrio produženje Potprojekta                                |  |
| Usuglašeni/izmijenjeni datum završetka   |  |
| Izgledni datum završetka   |  |
| Kašnjenje u mjesecima  |  |

### 1.2. Sažeti opis programa

Unijeti sažeti opis Potprojekta, kao što je definirano u PAF-u i usuglašeno u Sporazumu o zajmu.

Posebno se posvetiti:

- vrstama stambenih rješenja u Potprojektu
- broju korisnika po stambenom rješenju
- postotku planiranih stambenih rješenja za PC u CFR-u koja će biti ostvarena kroz ovaj Potprojekt.

### 1.3. Poduzete aktivnosti

Sažeto opišite aktivnosti, za **svako stambeno rješenje u Potprojektu**, uključujući podatke o:

- odabiru korisnika
- osiguravanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo
- studije i nacrti, gdje je primjenjivo
- radovi
- komunalni priključci, gdje je primjenjivo
- aktivnosti vezane za nabavku-u formi tabele za praćenje

- Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP-a (izvijestiti o tome da li su i kako ispunjeni uvjeti navedeni u EMHSP-u)
- ažurirajte Ganttov dijagram (planirano vs. trenutno)

#### 1.4. Upravljanje, koordinacija i financijski aranžmani

Dati informacije o svim aranžmanima između institucija (i priložite dokumente poput Memoranduma o razumijevanju). Aranžmani o kupovini zemljišta, vlasništva nad jedinicama i održavanja i financiranja trebaju biti uvršteni. Ako je djelokrug Potprojekta proširen, broj korisnika, datum završetka, odobrenje AoD-a, Izvorni osnovni proračun (PAF/GA) trebaju biti uneseni.

#### 1.5. Napredovanje u ostvarivanju ciljeva DPSZ-a

Dati dodatne komentare po potrebi o napredovanju u ostvarivanju ciljeva Potprojekta kao što je definirano u PAF-u i opisano i tabeli logičkog okvira četveromjesečnog izvješća o napredovanju.

#### 1.6. Očekivani utjecaj

Dati potrebne komentare o izglednom doprinosu Potprojekta ostvarivanju ukupnih ciljeva DPSZ-a, kao što je definirano u logičkom okviru.

#### 1.7. Moguća održivost

Komentirati po potrebi održivost osiguranih stambenih rješenja.

#### 1.8. Aktivnosti vidljivosti

Dati detaljan popis, uključujući linkove, svih medijskih događaja i članaka u kojima se spominju CEB i/ili drugi donatori, kao i popis javnih poziva, kampanja informiranja i povezanih članova.

#### 1.9. Odstupanja od plana, ograničenja i, ako postoje, potrebne aktivnosti

Dati informacije o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana Potprojekta, posebno, ali bez ograničavanja na, probleme koji mogu odgoditi Potprojekt.

Objasnite razloge takvih odstupanja i predložite korektivne mjere u tabeli u daljnjem tekstu.

##### 1.9.1. Potrebne aktivnosti

| Predloženi plan aktivnosti za rješavanje otvorenih pitanja (ako postoje): |                  |                 |                 |
|---|------------------|-----------------|-----------------|
| Ograničenja/odstupanja  | Korektivne mjere | Odgovorna osoba | Datum završetka |
|   |                  |                 |                 |

#### 1.10. Plan rada za preostalo projektno razdoblje

Predstaviti u Ganttovom dijagramu.

#### 1.11. Preuvjeti za prvu isplatu

Detaljno navesti uvjete i izvijestiti o napredovanju u ispunjavanju.

## 2. Informacije o statusu u okviru Izvještaja o napredovanju

### 2.1. Tabela 2.: Proračun i financijski sažetak Potprojekta

| Troškovi Potprojekta  | Osnovni proračun <sup>5</sup>  | Trenutačni usuglašeni proračun |
|---|--------------------------------|--------------------------------|
| Ukupni troškovi Potprojekta   |                                |                                |
|   |                                |                                |
| Analiza troškova  | Osnovni proračun               | Trenutačni usuglašeni proračun |
| Analiza troškova  |                                |                                |
|   |                                |                                |
| Financijski podaci  | Osnovni proračun               | Trenutačni usuglašeni proračun |
| Odobreni iznos granta   |                                |                                |
| Financiranje sredstvima granta kao postotak ukupnih troškova projekta   |                                |                                |
|   |                                |                                |
| Financijski podaci  | Trenutačni usuglašeni proračun | Stvarno                        |
| Državni/općinski doprinos (gotovina)  |                                |                                |
| Državni/općinski doprinos (u naravi)  |                                |                                |
| Ukupan iznos alociranih sredstava granta (ugovorena sredstva u odnosu na ukupan iznos granta)                   |                                |                                |
| Ukupan iznos granta isplaćen izvođačima   |                                |                                |
| Postotak iznosa granta isplaćen izvođačima (od ukupnog iznosa tranši granta koje je CEB isplatio za Potprojekt) |                                |                                |
| Datum financijskih podataka prezentiranih iznad   |                                |                                |
|   |                                |                                |
| Povijest isplata  | Trenutačni usuglašeni proračun | Stvarno                        |
| Povijest isplata (isplate koje je CEB izvršio Partnerskoj zemlji)   |                                |                                |

<sup>5</sup> Općenito, Osnovni proračun je izvorni PAF proračun, ili GA proračun ako se razlikuje od PAF proračuna. Kada AOD za Potprojekt odobri proširenje (djelokrug, korisnici, produženje roka završetka), Osnovni proračun će biti novi proračun *od datuma proširenja sporazuma*. U tim slučajevima, izvorni PAF proračun će biti uvršten u poglavlje 1.4., u tekstualni dio, za potrebe referiranja.



**2.2. Tabela 3. Državni i općinski doprinosi po Potprojektu (gotovina i doprinosi u naravi) (po vrsti stambenog rješenja)**

| Tabela 3. Državni i općinski doprinosi po Potprojektu (gotovina i doprinosi u naravi) |        |                |                    |                   |               |             |                |                     |          |
|---|--------|----------------|--------------------|-------------------|---------------|-------------|----------------|---------------------|----------|
|   |        |                |                    |                   |               |             |                |                     |          |
| Komponenta Potprojekta  | Općina | Vrsta troškova | Planirani troškovi | Trenutni troškovi |               |             | Datum plaćanja | Referentni dokument | Komentar |
|   |        |                |                    | U valuti države   | Devizni tečaj | Iznos u EUR | (u gotovini)   |                     |          |
|   |        | UKUPNO         | 0,00               | 0,00              |               | 0,00        |                |                     |          |

### 2.3. Tabela 4.: Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

| Tabela 4.: Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva) |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
|--|--------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------|--------------------------------------|------------------|-------------------------|---------------|---------------------------------------|------------------|--------------------------------------|------------------|-------------------------|--------------|--------------|----------------|
| ZEMLJA   |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
| BROJ POTPROJEKTA                                       |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
| Vrsta troškova   | Planirani troškovi u EUR | Ugovor Broj Ugovora | NASTALI izdaci                        |                  |                                      |                  | ISPLAĆENI izdaci        |               |                                       |                  | Komentari o izmjenama                |                  |                         |              |              |                |
|  |                          |                     | Prethodno razdoblje izvještavanja (A) |                  | Trenutno razdoblje izvještavanja (B) |                  | Kumulativno (C)=(A)+(B) |               | Prethodno razdoblje izvještavanja (D) |                  | Trenutno razdoblje izvještavanja (F) |                  | Kumulativno (G)=(D)+(F) | Fakturna br. | Iznos (EU R) | Datum plaćanja |
|  |                          |                     | U domaćoj valuti                      | Vrijednost u EUR | Devizni tečaj                        | U domaćoj valuti | Vrijednost u EUR        | Devizni tečaj | U domaćoj valuti                      | Vrijednost u EUR | Devizni tečaj                        | U domaćoj valuti |                         |              |              |                |
| Vrsta stambenog rješenja:                              |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
| Podzbroj:  |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
| UKUPNO   |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
| VRSTA STAMBENOG RJEŠENJA                               |                          |                     |                                       |                  |                                      |                  |                         |               |                                       |                  |                                      |                  |                         |              |              |                |
| UKUPNO POTPROJEKT                                      | 0,00                     |                     | 0,00                                  | 0,00             |                                      | 0,00             | 0,00                    |               | 0,00                                  | 0,00             |                                      | 0,00             | 0,00                    |              |              |                |

2.4. Tabela 5. (gdje je primjenjivo) Sažetak izdataka po Potprojektu

| Tabela 5. Sažetak izdataka po Potprojektu  |                                       |             |  |             |  |         |  |           |  |
|--|---------------------------------------|-------------|--|-------------|--|---------|--|-----------|--|
| Stambeno rješenje-vrsta stambenog rješenja |                                       |             |  |             |  |         |  |           |  |
| Bilješka                                   | Sažetak<br>Izdataka po<br>Potprojektu | GODINA 2014 |  | GODINA 2015 |  | UKUPNO  |  | KOMENTARI |  |
|  |                                       | NASTALO     | ISPLAĆENO/OSIGURANO<br>(ako je u naravi) | NASTALO     | ISPLAĆENO/OSIGURANO<br>(ako je u naravi) | NASTALO | ISPLAĆENO/OSIGURANO<br>(ako je u naravi) |           |  |
|  | UKUPNO                                | 0,00        | 0,00                                     | 0,00        | 0,00                                     | 0,00    | 0,00                                     |           |  |
|  |                                       |             |  |             |  |         |  |           |  |
|  | UKUPNO RSP                            | 0,00        | 0,00                                     | 0,00        | 0,00                                     | 0,00    | 0,00                                     |           |  |
|  | UKUPNO DRŽAVA                         | 0,00        | 0,00                                     | 0,00        | 0,00                                     | 0,00    | 0,00                                     |           |  |
|  | UKUPNO<br>POTPROJEKT                  | 0,00        | 0,00                                     | 0,00        | 0,00                                     | 0,00    | 0,00                                     |           |  |

2.5. Tabela 5a: Razlike u deviznom tečaju-poravnanje gotovinskog toka (gdje je primjenjivo)

| Izještavanje temeljeno na prosječnom deviznom tečaju       |          |
|--|----------|
| Sredstva CEB-a   | EUR      |
| Sredstva CEB-a (priliv)                                    | A        |
| Izdaci nastali u EUR korištenjem f/x na datum(e) plaćanja  | (B)      |
| Izdaci isplaćeni u EUR korištenjem f/x na datum konverzije | (C)      |
| Stvarni f/x gubici (f/x dobit)*                            | D        |
| Plaćanje koje izvrši JPP (dodatni izdaci)                  | E        |
| Razlika  | F        |
| Preostala sredstva na računu JPP                           | H        |
| Preostala sredstva na NB**                                 | I        |
| <b>Kranja bilanca**</b>                                    | <b>G</b> |

A-Priliv sredstava CEB-a, uzima se iz MMIS-a

B-Svi izdaci nastali do pripreme izvještaja koji je pretvoren u EUR korištenjem deviznih tečajeva na datum plaćanja

C-Svi izdaci isplaćeni do pripreme izvještaja u EUR i u držanoj valuti pretvorenoj u EUR korištenjem deviznih tečajeva na datum konverzije

D-Stvarni dobici/gubici od deviznog tečaja izračunati odbijanjem od tranši primljenih od CEB-a iznosa pretvorenog u EUR korištenjem deviznog tečaja na datum plaćanja (rezultat može biti pozitivan (gubitak) ili negativan (dobit))

E-Dodatne isplate koje izvrši JPP prije dobivanja daljnjih tranši CEB-a (ako postoje)

F-Jednako je  $A+(B)+C$  (rezultat može biti pozitivan ili negativan)

G-Krajnja bilanca koja je jednaka  $A+(B)+C+D+E$  i  $H+I$

H-Sredstva prebačena JPP-u koja još nisu isplaćena. Poravnavaju se sa bankovnim izvodom JPP-a

I-Preostala sredstva na NB; treba ih poravnati s izvodom Trezora na datum izvještavanja i sa gotovinskim tokom iz računovodstvenog sustava. Ako je iznos:

>0 onda Primici za JPP od CEB-a (treba isplatiti CEB)

=0 bilanca neisplaćene gotovine je nula

<0 onda JPP ima obveze prema CEB-u (plaća JPP)

\* Razlika između Izdatka isplaćenog u EUR po datumu plaćanja i Tranši primljenih u EUR, ako je iznos f/x:

>0, tada se odnose na gubitke f/x koje snosi JPP

<0, tada se odnose na dobitke f/x koje JPP koristi za Potprojekt za koji su vezani i oduzimaju se od posljednje tranše granta iz relevantnog GA ili ih JPP isplaćuje CEB-u po okončanju GA

**\*\* Završna bilanca treba biti poravnata s bankovnim izvodom Trezora na datum izvještavanja i sa gotovinskim tokom iz računovodstvenog sustava. Ako je iznos:**

>0 onda Primici za JPP od CEB-a (treba isplatiti CEB)

=0 bilanca neisplaćene gotovine je nula

<0 onda JPP ima obveze prema CEB-u (plaća JPP)









2.7. Tabela 7.: Popis dodijeljenih ugovora

| Tabela 7.: POPIS DODIJELJENIH UGOVORA |                 |         |        |                |        |                     |           |   |                           |                            |                        |                      |                           |  |   |                        |                           |  |                      |
|---------------------------------------|-----------------|---------|--------|----------------|--------|---------------------|-----------|---|---------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------|---------------------------|--|---|------------------------|---------------------------|--|----------------------|
| ZEMLJA:                               |                 |         |        |                |        |                     |           |   |                           |                            |                        |                      |                           |  |   |                        |                           |  |                      |
| BROJ I NAZIV PODUGOVORA:              |                 |         |        |                |        |                     |           |   |                           |                            |                        |                      |                           |  |   |                        |                           |  |                      |
| RSP fond                              |                 |         |        |                |        |                     |           |   |                           |                            |                        |                      |                           |  |   |                        |                           |  |                      |
| Opis ugovora                          |                 | Izvođač |        | Cijena ugovora |        | Procedura nabavke   |           | Uži krug ili pretkvalifikacija (ako je primjenjivo) |                           | Datum potpisivanja ugovora |                        | Trajanje ugovora     |                           | Ukupno plaćeno izvođaču (uključujući sve avanse i sva plaćanja troškova faktura) |   | Državno financiranje   |                           |  |                      |
| Re f. br.                             | Djelokr ugovora | Naziv   | Zemlja | Adresa         | Valuta | Iznos lokal. valuta | Iznos EUR | Metoda [1]  | Datum obavijesti o govoru | Datum primanja ponuda      | Datum odluke o dodjeli | Broj primitih ponuda | Primljene žalbe/prigovori | Broj prijavljenih kandidata  | Broj kandidata u krugu/prekvalifikaciji | Trajanje (u mjesecima) | Planirani datum završetka | Ukupno plaćeno izvođaču (uključujući sve avanse i sva plaćanja troškova faktura) | Državno financiranje |
| Vrsta stambenog rješenja              |                 |         |        |                |        |                     |           |   |                           |                            |                        |                      |                           |  |   |                        |                           |  |                      |
| UKUPNO                                |                 |         |        |                |        | 0,00                | 0,00      |   |                           |                            |                        |                      |                           | 0,00   | 0,00                                    | 0,00                   | 0,00                      | 0,00   | 0,00                 |
| UKUPNO POTPROJEKT                     |                 |         |        |                |        | 0,00                | 0,00      |   |                           |                            |                        |                      |                           | 0,00   | 0,00                                    | 0,00                   | 0,00                      | 0,00   | 0,00                 |

[1] Skraćenice koje se koriste za međunarodni postupak nabavke: OP=otvoreni postupak, RP=ograničeni postupak; CD=konkurentski postupak; NPP =pregovarački postupak s objavom, NPNP= pregovarački postupak bez objave

Skraćenice koje se koriste za državne postupke nabavke: NCT=državni konkurentski tenderski postupak; DC=direktno ugovaranje (ovisno o prethodnom odobrenju CEB-a); SH=kupovina; BOR=vlastita sredstva zajmoprimca



2.9. Tabela 8.: Sažeti demografski podaci i podaci o stambenim jedinicama-prije i poslije

| Tabela 8.: Sažeti demografski podaci                                     |   |                     |
|--|---|---------------------|
| ZEMLJA   |   | Datum izvještavanja |
| BROJ I NAZIV POTPROJEKTA   |   |                     |
| Demografski podaci   |   |                     |
| Kategorija   | Potkategorija   | Stvarno             |
| Kategorija korisnika   | Kategorija I.   |                     |
| Kategorija korisnika   | Kategorija II.  |                     |
| Kategorija korisnika   | Kategorija III.   |                     |
| Kategorija korisnika   | Kategorija IV.  |                     |
| Spol korisnika   | Muškarci  |                     |
| Dob korisnika  | 0-15  |                     |
| Dob korisnika  | 15-30   |                     |
| Dob korisnika  | 30-60   |                     |
| Dob korisnika  | 60+   |                     |
| Podaci o stanovanju-prije  |   |                     |
| Vrsta smještaja-prije  | Kolektivni centar   |                     |
| Vrsta smještaja-prije  | Privatni smještaj-obitelj/prijatelji (uz plaćanje ili bez)                          |                     |
| Vrsta smještaja-prije  | Iznajmljeni smještaj-to jeste, komercijalni aranžman                                |                     |
| Vrsta smještaja-prije  | Vlastiti smještaj-potreba za renoviranjem ili zamjenom                              |                     |
| Vrsta smještaja-prije  | Alternativni smještaj-poput socijalnog ili drugog koji osigurava vlada/ministarstvo |                     |
| Stanje smještaja-prije   |   |                     |
| Veličina stambenog prostora u usporedbi s trenutnim državnim standardima | U skladu s državnim standardima   |                     |
| Veličina stambenog prostora u usporedbi s trenutnim državnim standardima | Iznad državnih standarda  |                     |
| Veličina stambenog prostora u usporedbi s trenutnim državnim standardima | Ispod državnih standarda  |                     |
| Mogućnost stanovanja u trenutnom smještaju                               | Visoka razina prihvatljivosti   |                     |
| Mogućnost stanovanja u trenutnom smještaju                               | Prihvatljivo  |                     |
| Mogućnost stanovanja u trenutnom smještaju                               | Niska razina  |                     |
| Mogućnost stanovanja u trenutnom smještaju                               | Neiskoristivo   |                     |
| Priključak za el. energiju   | Da/ne   |                     |
| Priključak za vodu   | Da/ne   |                     |
| Priključak za kanalizaciju   | Da/ne   |                     |
| Podaci o stambenoj jedinici-poslije                                      |   |                     |
| Kategorija   | Potkategorija   |                     |
| Dostupne usluge  | El. energija  |                     |
| Dostupne usluge  | Voda-javna infrastruktura   |                     |
| Dostupne usluge  | Voda-bunar  |                     |
| Dostupne usluge  | Kanalizacija-javna infrastruktura   |                     |
| Dostupne usluge  | Kanalizacija-septička jama  |                     |
| Dostupne usluge  | Grijanje na plin  |                     |
| Dostupne usluge  | Centralno grijanje  |                     |
| Dostupne usluge  | Individualno grijanje (na drva, itd.)   |                     |
| Dostupne usluge  | Transportna infrastruktura  |                     |
| Zakonski status  | Bez dozvole   |                     |
| Zakonski status  | Izdana lokacijska dozvola   |                     |
| Zakonski status  | Izdana lokacijska dozvola   |                     |

|                     |   |  |
|---------------------|---|--|
| Zakonski status     | Aplikacija za građevinsku dozvolu                 |  |
| Zakonski status     | Izdana građevinska dozvola                        |  |
| Vrsta smještaja     | Stan-studio                                       |  |
| Vrsta smještaja     | Stan-jedna spavaća soba                           |  |
| Vrsta smještaja     | Stan-dvije spavaće sobe                           |  |
| Vrsta smještaja     | Stan-tri spavaće sobe                             |  |
| Vrsta smještaja     | Stan-četiri spavaće sobe                          |  |
| Vrsta smještaja     | Kuća-jedna spavaća soba                           |  |
| Vrsta smještaja     | Kuća -dvije spavaće sobe                          |  |
| Vrsta smještaja     | Kuća -tri spavaće sobe                            |  |
| Vrsta smještaja     | Kuća -četiri spavaće sobe                         |  |
| Vrsta smještaja     | Kuća -pet spavaćih soba                           |  |
| Vrsta smještaja     | Montažna kuća-jedna spavaća soba                  |  |
| Vrsta smještaja     | Montažna kuća -dvije spavaće sobe                 |  |
| Vrsta smještaja     | Montažna kuća -tri spavaće sobe                   |  |
| Vrsta smještaja     | Montažna kuća -četiri spavaće sobe                |  |
| Vrsta smještaja     | Montažna kuća -pet spavaćih soba                  |  |
| Vrsta smještaja     | Smještaj u socijalnoj ustanovi                    |  |
| Stanje nekretnine   | Oštećena 30%-useljiva                             |  |
| Stanje nekretnine   | Oštećena između 30 i 60%-useljiva                 |  |
| Stanje nekretnine   | Oštećena više od 60%-neuseljiva                   |  |
| Stanje nekretnine   | Nova  |  |
| Veličina nekretnine | Manje od 20m2                                     |  |
| Veličina nekretnine | 20-35m2   |  |
| Veličina nekretnine | 35-55m2   |  |
| Veličina nekretnine | 55-75m2   |  |
| Veličina nekretnine | više od 75m2                                      |  |
| Vlasništvo          | Općinsko vlasništvo-bit će iznajmljena korisniku  |  |
| Vlasništvo          | Općinsko vlasništvo-bit će prodana korisniku      |  |
| Vlasništvo          | Općinsko vlasništvo-bit će dana korisniku         |  |
| Vlasništvo          | Privatno vlasništvo-bit će iznajmljena korisniku  |  |
| Vlasništvo          | Privatno vlasništvo-bit će prodana korisniku      |  |
| Vlasništvo          | Iznajmljena-ažuriranje ugovora                    |  |
| Vlasništvo          | Iznajmljena-ne postoji ugovor koji bi se ažurirao |  |
| Vlasništvo          | Državno vlasništvo                                |  |
| Vlasništvo          | U vlasništvu korisnika                            |  |
| Vlasništvo          | Ostalo-navesti podatke                            |  |

**2.10. Tabela 9.: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica po lokaciji**

| Tabela 9.: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica po lokaciji |                                 |         |          |
|--|---------------------------------|---------|----------|
|  |                                 |         |          |
| ZEMLJA:  | Datum izvještaja o napredovanju |         |          |
| BROJ I NAZIV<br>POTPROJEKTA:   |                                 |         |          |
| Stambeno rješenje  | Lokacija                        | Stvarno | Komentar |
|  |                                 |         |          |
| UKUPNO POTPROJEKT  |                                 | 0       |          |

**Tabela 10.: (Gdje je primjenjivo)-Karakteristike kupljenih stanova**

| Tabela 10. Karakteristike kupljenih stanova |           |                                 |                |   |                                |  |                         |  |                                 |                                     |                                    |                                  |            |
|---|-----------|---------------------------------|----------------|---|--------------------------------|--|-------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|------------|
| Re f. br. stan a                            | Lok acija | Br. ref. kupopro dajnog ugovora | Veli čina u m2 | Veličin a stana u m2 s dodatn im prostor ijama (sprem ište, parkin g, itd.) | Ref.br . korisn ičkog uгово ra | Stvarn o odstupan je od najveć e površi ne po veličin i obitelj i u m2 | Broj član ova obit elji | Priključ ak na putnu infrastr ukturu (da/ne) | Vodo vodni priklj učak (da/n e) | Kanaliz acijski priključ ak (da/ne) | Priklj učak na el. mrež u (da/n e) | Kateg orija energ . efikas nosti | Kome ntari |
| U PODRUČJU OD POSEBNOG DRŽAVNOG ZNAČAJA     |           |                                 |                |   |                                |  |                         |  |                                 |                                     |                                    |                                  |            |
| IZVAN PODRUČJA OD POSEBNOG DRŽAVNOG ZNAČAJA |           |                                 |                |   |                                |  |                         |  |                                 |                                     |                                    |                                  |            |
| PODZBROJ                                    |           |                                 | 0.00           | 0.00  |                                | 0  |                         |  |                                 |                                     |                                    |                                  |            |
| UKUPNO                                      |           |                                 | 0.00           | 0.00  |                                | 0  |                         |  |                                 |                                     |                                    |                                  |            |

2.11. Tabela 12.: Matrica logičkog okvira Potprojekta

| Cilj Potprojekta           | Logička pozadina intervencije | Pokazatelji | Cilj | Stvarno | Izvori verifikacije | Pretpostavke i rizici |
|----------------------------|-------------------------------|-------------|------|---------|---------------------|-----------------------|
| Ukupni cilj                |                               |             |      |         |                     |                       |
| Posebni cilj 1             |                               |             |      |         |                     |                       |
| Aktivnosti za Rezultat 1.1 |                               |             |      |         |                     |                       |
| Rezultat 1.2               |                               |             |      |         |                     |                       |
| Aktivnosti za rezultat 1.2 |                               |             |      |         |                     |                       |
| Posebni cilj 2             |                               |             |      |         |                     |                       |
| Rezultat 2.1               |                               |             |      |         |                     |                       |
| Aktivnosti za Rezultat 2.1 |                               |             |      |         |                     |                       |
| Rezultat 2.2               |                               |             |      |         |                     |                       |
| Aktivnosti za Rezultat 2.2 |                               |             |      |         |                     |                       |

2.12. Tabela 13.: Plan nabavki

| PLANOVI NABAVKE ZA GODINU _____ / _____  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
|--|---------------------|---|-------------------------------------|--------------------|-----------------------|--|--|--|---|---|---|
| ZEMLJA:<br>PROJEKT: RSP<br>POTPROJEKT:<br>KOMPONENTA:  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| 1. Građevinski radovi  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| 1  | 2                   | 3   | 4                                   | 5                  | 6                     | 7  | 8  | 9  | 10  | 11  | 12  |
| Re<br>f.<br>br.  | Opis<br>ugov<br>ora | Procijen<br>jeni<br>troškovi<br>ugovora<br>(KM) | Procijen<br>jeni<br>troškovi<br>EUR | Broj<br>loto<br>va | Metoda<br>odab<br>ira | Preferenc<br>ijalni<br>tretman<br>domaćeg<br>(DA/NE) | Revizija banke<br>(prethodna/nak<br>nadna) | Očekiv<br>ani<br>datum<br>pokret<br>anja | Očekiv<br>ani<br>datum<br>otvara<br>nja<br>ponud<br>a | Očekiv<br>ani<br>datum<br>završe<br>tka<br>evalua<br>cije<br>ponud<br>a | Očekiva<br>ni<br>datum<br>potpisiv<br>anja<br>ugovora |
|  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| 2. Usluge  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| 1  | 2                   | 3   | 4                                   | 5                  | 6                     | 7  | 8  | 9  | 10  | 11  | 12  |
| Re<br>f.<br>br.  | Opis<br>ugov<br>ora | Procijen<br>jeni<br>troškovi<br>ugovora<br>(KM) | Procijen<br>jeni<br>troškovi<br>EUR | Broj<br>loto<br>va | Metoda<br>odab<br>ira | Preferenc<br>ijalni<br>tretman<br>domaćeg<br>(DA/NE) | Revizija banke<br>(prethodna/nak<br>nadna) | Očekiv<br>ani<br>datum<br>pokret<br>anja | Očekiv<br>ani<br>datum<br>otvara<br>nja<br>ponud<br>a | Očekiv<br>ani<br>datum<br>završe<br>tka<br>evalua<br>cije<br>ponud<br>a | Očekiva<br>ni<br>datum<br>potpisiv<br>anja<br>ugovora |
|  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| 3. Robe  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| 1  | 2                   | 3   | 4                                   | 5                  | 6                     | 7  | 8  | 9  | 10  | 11  | 12  |
| Re<br>f.<br>br.  | Opis<br>ugov<br>ora | Procijen<br>jeni<br>troškovi<br>ugovora<br>(KM) | Procijen<br>jeni<br>troškovi<br>EUR | Broj<br>loto<br>va | Metoda<br>odab<br>ira | Preferenc<br>ijalni<br>tretman<br>domaćeg<br>(DA/NE) | Revizija banke<br>(prethodna/nak<br>nadna) | Očekiv<br>ani<br>datum<br>pokret<br>anja | Očekiv<br>ani<br>datum<br>otvara<br>nja<br>ponud<br>a | Očekiv<br>ani<br>datum<br>završe<br>tka<br>evalua<br>cije<br>ponud<br>a | Očekiva<br>ni<br>datum<br>potpisiv<br>anja<br>ugovora |
|  |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |
| Napomena: Predloženi plan podliježe daljnjim izmjenama zbog postupka odabira/verifikacije korisnika koji je u toku ili je završen i od značajnog dosadašnjeg napretka. |                     |   |                                     |                    |                       |  |  |  |   |   |   |



# 2.12. Tabela 14.: Ganttov dijagram

U nastavku se nalazi primjer Ganttovog dijagrama koji će biti prilagođen stambenim rješenjima obuhvaćenim svakim potprojektom

| RSP-DPSZ-[Navedite Partnersku zemlju i sažetak Projektne komponente] |  |                               |         |           |                          |            |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|-------------------------------|---------|-----------|--------------------------|------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| [Unesite Naziv PAF-a]  |  |                               |         |           |                          |            |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| -OSNOVNI I STVARNI PROGRAM-  |  |                               |         |           |                          |            |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Id.br.   | Naziv zadatka  | Trajanje:<br>kalendarski dani | Početak | Završetak | Trajanje<br>: radni dani | % završeno | Kv.3. | Kv.4. | 2015. |       |       |       | 2016. |       |       |       | 2017. |       |       |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |                               |         |           |                          |            |       |       | Kv.1. | Kv.2. | Kv.3. | Kv.4. | Kv.1. | Kv.2. | Kv.3. | Kv.4. | Kv.1. | Kv.2. | Kv.3. | Kv.4. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1  | DPSZ: [Unesite naziv PAF-a]<br>UKUPNA PROJEKTA<br>IMPLEMENTACIJA |                               |         |           |                          |            |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |





**2.15. Tabela 15.: Popis krajnjih korisnika (bit će uvršten u konačni izvještaj o Potprojektu).**

### 3. Dodaci

#### 3.1. Dodatak 1.-Valute u izvještajima i devizni tečaj

Devizni tečaj koji će biti korišten za konverziju sredstava je srednji devizni tečaj između „kupovnog“ i „prodajnog“ koji objavljuje Narodna banka Hrvatske /Srbije na datum konverzije. Sve gubitke vezane za devizni tečaj snosi Partnerska zemlja, dok se svi dobici povezani za devizni tečaj koriste kao dodatak za financiranje projekata za koje su vezani.

Izvještavanje o financijskim iznosima (potpisanim ugovorima, nastalim izdacima, isplaćenim sredstvima...), koji se financiraju sredstvima RSP fonda i državnog doprinosa, izražavaju se u EUR. Ako je iznos pretvoren iz lokalne valute, u izvještaju se predstavlja iznos u lokalnoj valuti, korišteni devizni tečaj i iznos u EUR. Devizni tečaj koji se koristi za izvještavanje je prosjek deviznih tečajeva korištenih za konverziju sredstava u odgovarajućem izvještajnom razdoblju. Ako u odnosnom izvještajnom razdoblju ne postoji nikakva konverzija sredstava, devizni tečaj koji se koristi je onaj korišten u prethodnom razdoblju.

Izvještavanja o državnim doprinosima u naravi, bez obzira na to da li se radi o jednokratnim (npr. zemljište) ili ponovljenim doprinosima (npr. plaće), vrši se na sljedeći način:

##### 1. Kada je o doprinosu donesena odluka prije izvještavanja:

- a. i kada je doprinos jednokratni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme prvog izvještavanja o spomenutom doprinosu
- b. i kada je doprinos ponovljeni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme razdoblja kada je trošak nastao.

##### 2. Kada je o doprinosu donesena odluka nakon izvještavanja

- a. i kada je doprinos jednokratni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme prvog izvještavanja o spomenutom doprinosu
- b. i kada je doprinos ponovljeni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme razdoblja kada je trošak nastao.

O dobicima i gubicima vezanim za tečajni kurs treba izvještavati u Izvješću o napredovanju Partnerskih zemalja.

*[Navesti samo posljednji sporazum o grantu: **Dodatak E***

*umetnuti obrazac za Konačni izvještaj koji definira minimum informacija koje su potrebne CEB-u za takav konačan izvještaj]*

**DODATAK F**  
**PROJEKTNİ ZADATAK**  
**ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA**  
**U OKVIRU GRANTA**  
**primljeno od Fonda RSP-a**  
**u vezi s**  
**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

*KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC PROJEKTOG ZADATAKA (ToR). Cijeli tekst obilježen žutom bojom u ovom obrascu i u Dodacima 1 i 2 služi samo kao uputa i korisnici granta trebaju ga ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove ToR-a u zagradama <...> (npr. <naziv Ministarstva partnerske zemlje/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>) mora ispuniti ministarstvo/JPP/Vodeća institucija*

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak (ToR) u okviru kojeg <naziv ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> prihvaća angažirati <naziv revizorske tvrtke> (Revizor) za obavljanje verifikacije izdataka i izvješćivanje u vezi s grantom Fonda RSP-a za Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> (Potprojekt) dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenim između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) od <datum Sporazuma o grantu> (Sporazum o grantu) sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <datum Okvirnog sporazuma> („Okvirni sporazum“).

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

#### **1.1 Odgovornost Ugovornih strana**

Izraz „Korisnik/Korisnici“ zajedno se odnosi na sve korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije sudjeluju u realizaciji Potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom korisniku Potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/Korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog korisnika Potprojekta. Izraz Korisnik/Korisnici (podrazumijeva i povezana društva, gdje je primjenjivo).

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvješća o napredovanju (uključujući narativni i financijski dio) o napredovanju u provedbi Potprojekta financiranog grantom kako je definirano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napredovanju (kao što je opisano u Dodatku D Sporazumu o grantu). Ova Izvješća o napredovanju usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sustav, račune i evidenciju. Korisnik/Korisnici odgovorni su za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, financijskih i nefinancijskih, kojima se potkrepljuju Izvješća o napredovanju.
- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvaća mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o Korisniku/Korisnicima i, ovisno o

slučaju, o njegovim podružnicama, te o tome da iste osiguraju potpun i slobodan pristup osoblju i računovodstvenom i knjigovodstvenom sustavu i osnovnim računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom projektnom zadatku. „Revizor“ se odnosi na revizorsku tvrtku koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema Izvješća o činjenicama koje dostavlja Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji. „Revizor“ se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba iz revizorske tvrtke koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvješća koje se izdaje u ime tvrtke, i koji ima valjanu ovlast od profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvatanjem ovog projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).
- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obvezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičnim kodeksom definiranim u ovom projektnom zadatku.
- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog tijela u državi članici EU, u skladu s principima javnog nadzora definiranim u Uredbi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u državi članici EU<sup>6</sup>).
- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog tijela za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe principima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje. (Ovo se odnosi na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u trećoj zemlji).

### 1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su sva Izvješća o napredovanju (financijski dio) vezani za Potprojekt koji se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše granta za razdoblje od < ... do ... > („Revidirano razdoblje“). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose Fonda RSP i doprinose Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na pomoć Državnom projektu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

### 1.3 Razlozi angažmana

Od Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije zahtijeva se da CEB-u dostavi Izvješće o verifikaciji izdataka koji priprema vanjski revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s člankom 2.1.3 Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovo izvješće zbog toga što isplata posljednje tranše granta koju zahtijeva Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija ovisi o utvrđenom činjeničnom stanju u ovom izvješću.

<sup>6</sup> Uredba 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 17. 05. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC-a.



#### 1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršenje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sve izvješće o napredovanju u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni CEB-u tijekom Revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku, te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji izvješće o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da Revizor ispituje informacije u izvješćima o napredovanju Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakva jamstva. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima Revizor izvješćuje i donosi vlastite zaključke o njima.

#### 1.5 Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge („ISRS“) 4400 u izvršavanju usuglašenih procedura koje se odnose na Financijske informacije koje objavljuje IFAC;
- IFAC-ov etički kodeks za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje IFAC-ov Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, neovisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na usuglašene procedure, CEB zahtijeva da Revizor bude neovisan u odnosu na Korisnika/Korisnike i da poštuje uvjete neovisnosti IFAC-ovog etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

#### 1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti efektivnu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje trebaju biti izvršene) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatak 2A su sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u izvješćima o napredovanju predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u izvješću o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS 4400 i ovim projektnim zadatkom.

#### 1.7 Izvješćivanje

Izvješćem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno kako bi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji i CEB-u bilo omogućeno razumjeti prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvješće pripremljeno.

Uporaba obrasca za pripremu Izvješća o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RSP-a kako je definirano u Dodatku 3 ovom projektnom zadatku je obvezna. Revizor ovo izvješće za <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx> broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

### 1.8 Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili drugo. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako Revizor mora proširiti verifikaciju s 80% na 90% izdataka]

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uvjetima]

**Dodatak 1** Informacije o Potprojektu

**Dodatak 2A** Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

**Dodatak 2B** Smjernice za provođenje posebnih procedura

**Dodatak 2C** Popis nekvalificiranih troškova

**Dodatak 3** Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RSP-a (obrazac)

**Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju:**

**Za Revizora:**

Potpis  
<ime i funkcija>  
<potpis>

Potpis  
<ime i funkcija>  
<potpis>

**Dodatak 1      Informacije o Potprojektu**

*[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]*

| Informacije o Potprojektu  |  |
|--|--|
| Broj projekta i datum Sporazuma o grantu   | <Referenca na Sporazum o grantu Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>                  |
| Naziv sporazuma o grantu   |  |
| Zemlja   |  |
| Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija   | <puni naziv i adresa Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije u smislu Sporazuma o grantu> |
| Korisnik/Korisnici i vezani subjekt(i)   | <puno ime i adresa Korisnika i vezanih subjekata u smislu Sporazuma o grantu>                      |
| Datum početka Potprojekta  |  |
| Datum završetka Potprojekta  |  |
| Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani] troškovi Potprojekta   | <ukupan iznos/iznosi u čl. 1.1 Sporazuma o grantu>   |
| Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a | <ukupan primljeni iznos do dana ...>   |
| Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje  | <ukupan zahtijevani iznos isplate>   |
| CEB  | <ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt-osobe u CEB-u>                     |
| Revizor  | <ime i adresa revizorske tvrtke i imena/funkcije revizora>   |

## **Dodatak 2A    Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti**

**[Ovaj dodatak je standardni popis posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]**

### **1.      Opće procedure**

#### **1.1      uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu**

Revizor:

- razumije uvjete i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i drugih relevantnih informacija, i uvidom u Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;

- dobiva primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potpisanog od Partnerske zemlje i CEB-a) s dodacima;

- dobiva i revidira sva Izvješća o napredovanju (od kojih svaki u skladu s člankom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i financijski dio)

#### **1.2      Izvješća o napredovanju za Sporazum o grantu**

Revizor potvrđuje kako su sva Izvješća o napredovanju za revidiranje u skladu sa sljedećim:

-Izvješća o napredovanju moraju biti u skladu s obrascem definiranim u Dodatku D Sporazuma o grantu;

- Izvješća o napredovanju obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cjelini, neovisno o tome koji dio Projekta financira CEB;

- Izvješće o napredovanju je sastavljen na jeziku Sporazuma o grantu

#### **1.3      Računovodstvena i knjigovodstvena pravila**

Revizor provjerava-prilikom provođenja procedura navedenih u ovom dodatku- da li je Korisnik/Korisnici poštivao sljedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- računovodstvene knjige koje Korisnik/Korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti točne i ažurirane;

- Korisnik/korisnici moraju imati sustav duplog unošenja podataka;

- računi i izdaci koji se odnose na Potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;

- računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge financirane uz pomoć granta

#### 1.4 Usklađivanje Izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijom korisnika

Revizor usklađuje informacije u Izvješću o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijom korisnika (npr. probna bilanca, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

#### 1.5 Devizni tečaj

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije EUR zamijenjeni po važećem deviznom tečaju.

Devizni tečaj koji se koristi prilikom konverzije sredstava je srednji devizni tečaj između „kupovine“ i „prodaje“ koji objavi Državna banka na datum konverzije valuta. Sve gubitke koji proizlaze iz deviznog tečaja snosi Partnerska zemlja, dok se dobici u vezi s deviznim tečajem koriste za dodatno financiranje projekta za koji su vezani.

Izvještavanje o financijskim iznosima (potpisanim ugovorima, nastalim izdacima, isplaćenim sredstvima...), koji se financiraju sredstvima RSP fonda i državnog doprinosa, izražavaju se u EUR. Ako je iznos pretvoren iz lokalne valute, u izvještaju se predstavlja iznos u lokalnoj valuti, korišteni devizni tečaj i iznos u EUR. Devizni tečaj koji se koristi za izvještavanje je prosjek deviznih tečajeva korištenih za konverziju sredstava u odgovarajućem izvještajnom razdoblju. Ako u odnosnom izvještajnom razdoblju ne postoji nikakva konverzija sredstava, devizni tečaj koji se koristi je onaj korišten u prethodnom razdoblju.

Izvještavanja o državnim doprinosima u naravi, bez obzira na to da li se radi o jednokratnim (npr. zemljište) ili ponovljenim doprinosima (npr. plaće), vrši se na sljedeći način:

##### 1. Kada je o doprinosu donesena odluka prije izvještavanja:

- a. i kada je doprinos jednokratni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme prvog izvještavanja o spomenutom doprinosu
- b. i kada je doprinos ponovljeni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme razdoblja kada je trošak nastao.

##### 2. Kada je o doprinosu donesena odluka nakon izvještavanja

- a. i kada je doprinos jednokratni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme prvog izvještavanja o spomenutom doprinosu
- b. i kada je doprinos ponovljeni, koristi se devizni tečaj za izvještavanje koji je spomenut gore, i koji važi u vrijeme razdoblja kada je trošak nastao.

O dobicima i gubicima vezanim za tečajni kurs treba izvještavati u Izvješću o napredovanju Partnerskih zemalja.

## **2. Procedure za verifikaciju usklađenosti izdataka s proračunskom i analitičkom ocjenom**

### **2.1 Proračun Potprojekta**

Revizor vrši analitičku ocjenu proračunskih stavki u Izvješćima o napredovanju i u proračunu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da proračun u Izvješću o napredovanju odgovara proračunu Potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog proračuna) i da su nastali izdaci navedeni u proračunu Potprojekta.

### **2.2 Izmjene proračuna Potprojekta**

Revizor potvrđuje da li je bilo izmjena proračuna Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, Revizor potvrđuje da je **Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija**:

- zatražila izmjenu proračuna od CEB-a

- dobila izmjenu proračuna od CEB-a.

## **3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka**

### **3.1 Kvalificiranost troškova**

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

#### **(1) Stvarni nastali troškovi**

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na Korisnika/Korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba u obzir uzeti detaljne uvjete nastalih stvarnih troškova. U tom smislu, Revizor pregleda prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo. Revizor potvrđuje da svi troškovi koji spadaju pod vježbu provjere troškova pripadaju RSP-u.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) obveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) poznati su krajnji troškovi i (3) ti troškovi su navedeni u Izvješću o napredovanju uz očekivani datum plaćanja (vidi članak 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje da li su ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši verifikaciju.

#### **(2) Datum presjeka**

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku, ako se finansiraju iz sredstava granta, nastali nakon Početnog datuma i prije datuma završetka Ugovora o grantu, a u svakom slučaju prije „Posljednjeg datuma provedbe radova/nabavki/usluga“ Potprojekta, kao i prije isplate posljednje tranše granta za Potprojekt.

(3) *Proračun*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u proračun Potprojekta.

(4) *Nužnost*

Revizor potvrđuje da li je vjerojatno da je izdatak za odabranu stavku bio

- ekonomičan (sredstva korištena za provedbu RSP-a / DPSZ-a će biti dostupna pravovremeno, u prikladnom iznosu i kvaliteti po najboljoj cijeni)

- učinkovit (najbolji odnos između iskorištenih sredstava i postignutih rezultata)

- nužan i učinkovit (ostvaruje specifične ciljeve koji su postavljeni i očekivane rezultate)

u svezi s provedbom Potprojekta i da je morao nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) *Evidencija*

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sustavu korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) *Važeće zakonodavstvo*

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) *Opravdanost*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio 1 Dodatka 2B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) *Određivanje vrijednosti*

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni tečaj.

(9) *Klasifikacija*

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj proračunskoj stavci Izvješća o napredovanju.

(10) *Usklađenost s Pravilima za nabavku*

Revizor potvrđuje da li je izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabavke i procesa kupnje. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavku, izvješćuje o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom financijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom pregleda dokumentacije, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i izvješćuje, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

### **3.2 Kvalificirani troškovi**

- (1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvješću o napredovanju pokriven troškovima.
- (2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na „EC izvođače“ iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu pretpristupne pomoći (IPA) (vidi članak 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor dobiva dokaze da Korisnik/Korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sustav poreznog oslobađanja i/ili naknadno refundiranje.

### **3.3 Rezerva za pokriće mogućih izdataka**

Revizor potvrđuje da rezerva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% izravno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je ~~Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija~~ s CEB-om ugovorila način uporabe ove rezerve.

### **3.4 Doprinosi u naravi**

Doprinosi u naravi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvješću o napredovanju. Revizor potvrđuje da li je takvo sufinanciranje primjenjivo i da li je adekvatno prikazano u Izvješću o napredovanju.

### **3.5 Nekvalificirani troškovi**

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog projektnog zadatka.

### **3.6 Prihodi Potprojekta**

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RSP-a i prikazani u Izvješću o napredovanju. U tom smislu, Revizor vrši provjeru s Korisnikom/Korisnicama i pregleda dokumentaciju koju Korisnik/Korisnici dostave. Od Revizora se ne očekuje da ispita potpunost prijavljenih prihoda.



## **Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene**

*[Ovaj dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati]*

### **1. Verifikacijski dokazi**

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke točnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobivanje potvrda.

Revizor dokaze prikuplja kako bi sastavio Izvješće o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvješća o napredovanju i druge informacije (financijske i nefinancijske).

Uvjeti koji se odnose na verifikacijske dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji Korisnika;
- Korisnik/Korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za financiranje Potprojekta. Korisnik/Korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i financijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi slijedeće:

- Iako je dostupna i klasificirana tako da je pregled dokumentacije olakšan;
- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.  
*Smjernica:* evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija trebaju biti raspoloživi u dokumentiranom obliku, bilo u tiskanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljanih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:
  - Korisnik/Korisnici su primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili
  - Revizoru odgovara što Korisnik/Korisnici koriste elektronski sustav arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s državnim zakonom).
- preferira se da je dokumentacija dobivena iz neovisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);
- pouzdanijom se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;
- dokumentacija dobivena direktno od Revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od neizravno dobivene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi kako gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u izvješću o činjeničnom stanju.

## **2. Razumijevanje uvjeta i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu**

Revizor treba biti upoznat s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis Potprojekta) i Dodatku D (Obrazac Izvješća o napredovanju). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uvjetima Fonda Regionalnog stambenog programa (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za financiranje. Ova pravila za nabavke primjenjuju se na sve sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/Korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uvjeti i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba zatražiti pojašnjenje od Korisnika.

## **3. Odabir izdataka za verifikaciju**

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvješću o napredovanju trebaju biti općenito predstavljeni u okviru proračunske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor koji Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

## **4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju**

Revizor primjenjuje principe i kriterije definirane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu proračunsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidi daljnji tekst), Revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije proračunske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u proračunskim stavkama u Izvješćima o napredovanju. Revizor ispituje da li su unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, da li se sastoje od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor treba objasniti u Izvješću o činjeničnom stanju na koje je proračunske stavke Izvješća o napredovanju primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobivene rezultate i da li je uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka (ECR) je ukupan iznos izdataka koje verificira Revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u izvješćima o napredovanju tijekom revidiranog razdoblja.

Revizor osigurava da je ukupan ECR najmanje 80%. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno, 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvještivati.

Ako su izuzeci veći od 10%, Revizor nastavlja s procedurama verifikacije dok ECR ne dostigne barem 90%. Revizor nakon toga završi procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem neovisno o ukupnoj ustanovljenoj stopi izuzetaka. Revizor osigurava da je ECR za svaku stavku izdataka u proračunskoj stavci u Izvješću o napredovanju najmanje 10%.

#### **5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka**

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i Izvješćima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tijekom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira utvrđeni iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvješćuje o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

#### *Posebne smjernice za poštivanje pravila za nabavke*

Revizor potvrđuje da li su izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog dodatka i, ako je primjenjivo, izvješćuje o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

## POKAZATELJI RIZIKA-NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):
  - Ponuda izdana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda
  - Ponuda najpovoljnijeg ponuđača izdana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača
  - Ponude različitih ponuđača s istim datumom
  - Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument tiska telefaks aparat)
- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom konkursu. Primjeri:
  - Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača
  - Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.
  - Slična zaglavlja ili znakovi
  - Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki
  - Identične gramatičke, pravopisne ili tiskarske pogreške u ponudama različitih ponuđača
  - Uporaba sličnih pečata i sličnost potpisa
- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u tvrtki. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.)
- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:
  - Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora
  - Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora
  - Redovni dobavljač korisnika sudjeluje kao član u komisiji za procjenu ponuda
- Ostali elementi i primjeri pokazatelja rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:
  - Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na sudjelovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora
  - Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajeno velikom broju postupaka
  - Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga
  - Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturira usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji)
- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:
  - Uporaba duplikata umjesto originala dokumenata
  - Uporaba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto zvaničnih faktura
  - Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektorom, itd.)
  - Uporaba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obvezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj tvrtke, itd.)

## **Dodatak 2C    Popis nekvalificiranih troškova**

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RSP fonda:

- (a) kupovina zemljišta
- (b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);
- (c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i
- (d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i financiranju projekata

U članku 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RSP fonda:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
- (b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;
- (c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) polovna oprema;
- (g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RSP-a);
- (h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto financijski troškovi;
- (i) doprinosi u naravi;
- (j) svi troškovi leasinga;
- (k) bilo kakvi troškovi amortizacije

**Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od RSP fonda (obrazac)**

KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC ZA IZVJEŠĆIVANJE: Dijelovi teksta obilježeni žutom bojom služe samo kao uputa i revizori ih trebaju izbrisati nakon uporabe. Informacije tražene u <...> zagradama (npr. <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> mora ispuniti revizor.

<ispisati na zaglavlju REVIZORA>

**Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP**

<Naziv i broj Potprojekta>

---

**SADRŽAJ**

---

**Izvješće o činjeničnom stanju**

- 1      **Informacije o Potprojektu**
- 2      **Izvršene procedure i činjenično stanje**

**Dodatak 1 Izvješća o napredovanju Potprojekta**

**Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka**

**Izvješće o činjeničnom stanju**

<Ime kontakt-osobe/osoba>, <funkcija>  
<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>  
<adresa>  
<datum>

Poštovani <ime kontakt-osobe/osoba>

U skladu s Projektnim zadatkom od <datum> koji smo usuglasili, dostavljamo vam naše Izvješće o činjeničnom stanju (Izvješće) u vezi s pratećim Izvješćima o napredovanju za razdoblje <od-do> (vidi Dodatak 1 ovom Izvješću) (Revidirano razdoblje). Tražili ste provođenje određenih procedura u svezi s vašim Izvješćima o napredovanju i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta> (Potprojekt) koji je primio grant od Fonda RSP-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenim između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) od <datum Sporazuma o grantu> (Sporazum o grantu) sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od <datum Okvirnog sporazuma> (Okvirni sporazum).

**Cilj**

Naš zadatak bio je izvršiti verifikaciju izdataka, odnosno provođenje određenih usuglašenih procedura u odnosu na Izvješće o napredovanju tijekom revidiranog razdoblja u smislu Potprojekta.

Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usuglasili i da vam dostavimo Izvješće o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

#### **Standardi i etički kodeks**

Naš zadatak obavljen je u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge (ISRS) 4400 *Angažmani za provođenje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije* kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa (IFAC);
- *Etički kodeks profesionalnih računovođa* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za obavljanje angažmana u vezi s usuglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uvjete neovisnosti *Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa*.

#### **Provedene procedure**

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidi Dodatak 2 ovom Izvješću).

Ove procedure je utvrdio isključivo CEB i procedure su provedene samo kako bi CEB-u bilo omogućeno da ocijeni da li su izdaci koje prijavljujete u pratećim Izvješćima o napredovanju kvalificirani u skladu sa uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu sukladno s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateća Izvješća o napredovanju.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

#### **Izvori informacija**

Izvješće definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz vaših računa i evidencije.

#### **Činjenično stanje**

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose ~~XXXXXX~~ EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je ~~xx%~~. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napredovanju Potprojekta dostavljenom CEB-u tijekom Revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od ~~datum~~.

Izvješćujemo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

#### **Uporaba ovog Izvješća**

Ovo Izvješće koristi se samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvješća.

Ovo Izvješće pripremljeno je samo za vašu uporabu i za potrebe podnošenja Izvješća CEB-u koje vršite u svezi s uvjetima definiranim u članku 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovo Izvješće se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između vas i nas i prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovo Izvješće o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sam procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

CEB može objaviti ovo Izvješće donatorima Fonda RSP-a, Europskom uredu za borbu protiv prijevara i Europskom sudu revizora.

Ovo Izvješće odnosi se samo na Izvješće o napredovanju navedeno u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakva vaša financijska izvješća.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvješću i s zadovoljstvom ćemo vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora [osoba, tvrtka ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom tvrtke]

Ime potpisnika [osoba ili tvrtka ili oboje, kako je prikladno]

Adresa Revizora [ured odgovoran za angažman]

Datum potpisivanja <datum> [datum potpisivanja Izvješća]



## 1 Podaci o Potprojektu

*[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne financijske i proračunske podatke (najviše jedna stranica).]*

## 2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RSP-a (ToR):

### 2.1 Opće procedure

### 2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom

### 2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i principe i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

*[Objasniti eventualne poteškoće ili probleme]*

Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi <xxxx> EUR, i sažeto je predstavljen u tablici u daljnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.

*[Ovdje uvrstiti sažetu tablicu Izvješća o napredovanju iz Dodatka 1 u kojem je za svaku proračunsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvješćuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdataka i postotak obuhvaćenih izdataka]*

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tablici i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

### 2.1 Opće procedure

#### 2.1.1 Odredbe i uvjeti Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uvjeta (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uvjete Fonda Regionalnog stambenog programa (RSP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

*[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno na sljedeći način: „Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz“].*

#### 2.1.2 Izvješća o napredovanju Potprojekta

#### 2.1.3 Pravila računovodstva i evidentiranja

#### 2.1.4 Usklađivanje Izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

### 2.1.5 Tečajevi

## 2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

### 2.2.1 Proračun Sporazuma o grantu

### 2.2.2 Izmjene i dopune proračuna Sporazuma o grantu

*[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi trebalo biti izričito navedeno za svaki postupak: „Iz ovog postupka nisu proizašli nikakvi činjenični nalazi“.]*

## 2.3 Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako CEB dotične troškovne stavke proglasi neprihvatljivim (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode). Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.

*[Navedite iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke – to znači koji od posebnih postupaka/uvjeta opisanih u Prilogu 2A ToR-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na doprinos Fonda RSP, ako CEB proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]*

### 2.3.1 Kvalificiranost troškova

Provjerili smo, za svaku odabranu troškovnu stavku, kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju troškova.

### 2.3.2 Kvalificirani troškovi

### 2.3.3 Rezerva za nepredviđene situacije

### 2.3.4 Doprinosi u naravi

### 2.3.5 Nekvalificirani troškovi

### 2.3.6 Prihodi

*[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke.]*

**Dodatak 1      Izvješća o napredovanju Potprojekta**

*[Ovaj dodatak 1 bi trebao uključivati Korisnikova Izvješća o napredovanju Potprojekta tijekom Revidiranog razdoblja koji su predmet verifikacije troškova. Svaki od tih Izvješća o napredovanju treba biti datiran i treba naznačiti obuhvaćeno razdoblje.]*

**Dodatak 2      Projektni zadatak za verifikaciju troškova**

*[Ovaj dodatak 2 bi trebao uključivati potpisanu i datiranu kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RSP-a, uključujući i Dodatak 1 (informacije o Potprojektu) i njegov Dodatak 2A (popis konkretnih postupaka koji se trebaju provesti).]*

**Dodatak 3      Faktura Revizora**

*[Dodatak 3 treba sadržati primjerak fakture Revizora.]*

## Prilog G

U skladu s člankom 1.3 (e) Općih uvjeta, slijedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za financiranje iz Fonda RSP-a:

- (a) stjecanje zemljišta;
- (b) financijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamata i sl.);
- (c) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim zemljama;
- (d) svi drugi troškovi koji se ne financiraju prema politici CEB-a za kredite i financiranje projekata.

Osim članka 1.3 (e) Općih uvjeta te u skladu s Provedbenim pravilima IPA, sljedeći troškovi se neće financirati iz Fonda RSP-a:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
- (b) carinske i uvozne naknade ili bilo koje druge naknade;
- (c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane kazne i troškovi parničenja;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) rabljena oprema;
- (g) provizije za bankarske usluge, troškovi jamstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema čl. 3.6 Općih uvjeta RSP-a);
- (h) troškovi konverzije valute, naknade i tečajni gubici povezani s bilo kojim od posebnih euro računa, kao i drugi u potpunosti financijski izdaci;
- (i) doprinosi u naravi;
- (j) svi troškovi leasinga;
- (k) svi troškovi amortizacije.